



Број: 05-14-1-3310-2/13
Сарајево, 14. новембар 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

14.11.2013
01/02-05-2-1185/13 H

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Оквирног споразума између Развојне банке Савјета Европе и Босне и Херцеговине у вези са Регионалним програмом за стамбено збрињавање, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан у Паризу, 24. јула 2013. године и у Сарајеву, 20. августа 2013. године, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA – BA - MPP
Broj: 08/1-22-05-5-31027-2/13
Sarajevo, 05.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 13-11-2013			
Preporučeno	Preporučeno	Preporučeno	Preporučeno
05	14-1	3310	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Okvirnog sporazuma između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi sa Regionalnim programom za stambeno zbrinjavanje

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Okvirnog sporazuma između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi sa Regionalnim programom za stambeno zbrinjavanje, potpisan u Parizu 24. srpnja 2013. godine i u Sarajevu 20. kolovoza 2013. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 40. redovitoj sjednici održanoj 14. listopada 2013. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,

MINISTAR
Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____, godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na _____ sjednici, održanoj _____, godine, donijelo

O D L U K U

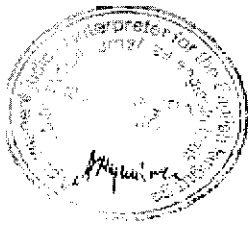
O RATIFIKACIJI OKVIRNOG SPORAZUMA IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I BOSNE I HERCEGOVINE U SVEZI SA REGIONALNIM PROGRAMOM ZA STAMBENO ZBRINJAVANJE

Članak 1.

Ratificira se Okvirni sporazum između Razvojne banke Vijeća Europe i Bosne i Hercegovine u svezi sa Regionalnim programom za stambeno zbrinjavanje, potpisan u Parizu 24. srpnja 2013. godine i u Sarajevu 20. kolovoza 2013. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Okvirnog sporazuma u prijevodu glasi:



RBVE
RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE

NACRT: 03. srpnja 2013.

OKVIRNI SPORAZUM

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

u svezi sa

REGIONALNIM PROGRAMOM ZA STAMBENO ZBRINJAVANJE



Sadržaj

Članak 1. Financiranje Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.....	7
Članak 2. Uvjeti korištenja granta/pomoćnog granta za Državni program za stambeno zbrinjavanje	7
Članak 3. Grant/pomoćni grant za Državni program za stambeno zbrinjavanje.....	8
Članak 4. Obveze Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.....	9
Članak 5. Ukidanje obveza Države partnera.....	14
Članak 6. Predstavljanja i garancije.....	15
Članak 7. Posljedice nepridržavanja.....	15
Članak 8. Odnosi sa trećim stranama.....	15
Članak 9. Tumačenje Sporazuma.....	15
Članak 10. Izmjene i dopune.....	15
Članak 11. Rješavanje sporova.....	15
Članak 12. Izvršenje arbitražne odluke.....	16
Članak 13. Obavijesti.....	16
Članak 14. Stupanje na snagu.....	16
Članak 15. Originalni primjerci Sporazuma	17
Privitak 1: Opis Državnog programa za stambeno zbrinjavanje sukladno Regionalnom programu za stambeno zbrinjavanje.....	18
Privitak 2: Opći uvjeti.....	20
Privitak 3: Prikaz kriterija verifikacije Strukture za provedbu.....	45
Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE.....	46
Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu RBVE za Državno stambeno zbrinjavanje.....	60
Privitak 6: Rješavanje sporova sukladno grantovima	68



RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, međunarodna organizacija, sa sjedištem u 55 avenue Kléber, 75116, Pariz, Francuska
(„**RBVE**“)

i

BOSNA I HERCEGOVINA, putem Ministarstva financija i trezora, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina,
(„**Država partner**“),

zajednički se u daljem tekstu nazivaju „**Strankama**“, a pojedinačno „**Strankom**“;

OBZIROM DA

- (A) „Zajednički regionalni program o trajnim rješenjima za izbjegla i raseljena lica“ („**Regionalni program za stambeno zbrinjavanje**“ ili „**RPSZ**“) predstavlja zajedničku inicijativu Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (nazivani pojedinačno „**Država partner**“, i zajedno „**Države partneri**“).
- (B) Cilj ove regionalne inicijative, kao sastavnog dijela „Procesa izbjeglih i raseljenih lica – Sarajevo“ pokrenutog 2005. god. i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i kojim su se Države partneri ponovo obvezale Beogradskom deklaracijom od studenog 2011, jeste doprinos rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih kategorija izbjeglica i raseljenih lica (RL) tokom sukoba 1991 – 1995 na teritoriju bivše Jugoslavije, uključujući interno raseljena lica (IRL) u Crnoj Gori od 1999. godine kroz obezbjeđivanja, između ostalog, trajnih stambenih rješenja.
- (C) RPSZ ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi, ili 27.000 domaćinstava, a troškovi za petogodišnji period su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. Obuhvatiti će stambene projekte četiri zemlje, po jedan u svakoj Državi partneru, od kojih će svaki provesti mjerodavna Država partner kroz nekoliko pod-projekata, i u nekoliko faza (od kojih se svaki pojedinačno označava kao „**Državni projekt stambenog zbrinjavanja**“ ili „**DPSZ**“).
- (D) RBVE formirana je 16. travnja 1956. godine usvajanjem Članaka njezinoga Sporazuma, i sa izmjenama i dopunama („**Članci Sporazuma**“) od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koji je odlučujuće tijelo Vijeća Europe, i vodi svoje podrijetlo iz Nepotpunoga Sporazuma prvotno zaključenog između osam država Članica Vijeća Europe. RBVE se ravna prema Trećem protokolu Općeg Sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 6. ožujka 1959. („**Treći protokol**“), te Člancima svojega Sporazuma i odredbama izdatim sukladno Člancima Sporazuma.
- (E) Sudjelovanje RPBS u RPSZ i formiranje fonda pod nazivom „Fond za regionalni program stambenog zbrinjavanja“ radi udruživanja donatorskih doprinosa od najmanje 250.000 eura („**Fond RPSZ**“) odobrilo je upravno vijeće RBVE Rezolucijom 1543 (2012) od 27. siječnja 2012.
- (F) RBVE je pristala upravljati Fondom RPSZ sukladno Općim uvjetima Fonda za RPSZ,



kako mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme („**Opći uvjeti**“). Uloga RBVE u odnosu na RPSZ jeste uloga tajništva RPSZ, Rukovoditelja fonda i Financijske institucije, te kao što je dalje detaljnije opisano u Općim uvjetima.

- (G) U svojem svojstvu financijske institucije, RBVE, *između ostalog*, isplaćuje investicijske subvencijske grantove Državama partnerima iz sredstava fonda RBVE, za financiranje svih pod-projekata u sklopu Državnog programa stambenog zbrinjavanja koji ispunjavaju određene kriterije podobnosti, kao što je detaljno navedeno u Općim uvjetima na temelju odluke Vijeća donatora („**Grantovi**“), i u svezi sa svakim Grantom, može isplaćivati kredite iz svojih vlastitih sredstava Državama partnerima za financiranje istog pod-projekta u sklopu Državnih programa stambenog zbrinjavanja, koji ispunjava sve uvjete RBVE za financiranje na temelju odluke upravnog vijeća RBVE („**Kredit**“).
- (H) Europska unija, koju predstavljaju Europska komisija i RBVE, stupiti će u bilateralni sporazum o doprinosu u odnosu na RPSZ koji, *između ostalog*, može propisati da RBVE upravlja određenim fondovima EU za dobrobit određenih aktivnosti u okviru RPSZ sukladno sporazumu o doprinosu, kako isti može s vremena na vrijeme biti izmjenjivan i dopunjavan („**Sporazum o doprinosu EU**“).
- (I) Sukladno Sporazumu o doprinosu EU, RBVE, između ostalog, u svojstvu financijske institucije, formira i podržava provedbu svakog Državnog programa stambenog zbrinjavanja i stoga Državi partneru obezbjeđuje iz fondova EU (i) potporu tehničke pomoći za Strukturu za provedbu date Države partnera i/ili (ii) financijsku potporu u sufinanciranju operativnih troškova Strukture za provedbu i/ili (iii) financijsku potporu za sufinanciranje operacije Ureda za regionalnu suradnju, kako je u daljem tekstu opisano u Članku 1, stavku 1.2 („**Pomoć za RPSZ**“).
- (J) Stranke su se složile da zakluče postojeći Okvirni sporazum („**Sporazum**“) radi utvrđivanja uvjeta koji se primjenjuju na (i) bilo koji Grant i (ii) bilo koju Pomoć za RPSZ.

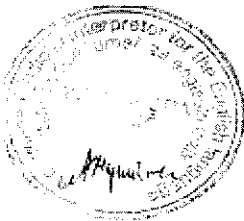
OVIM SU Stranke suglasne sa slijedećim:

Definicije

U ovom Sporazumu definirani termini i izrazi imaju slijedeća značenja, osim u slučaju da kontekst ne nalaže drugačije:

„**Raspodjela Tranše**“ (u daljem tekstu također „**Raspodjela**“ ili „**Dodijeljeno**“) predstavlja obvezu dodjele Tranše od strane Države partnera prema sastavnim dijelovima pod-projekta u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja (identificirani na temelju standardne tablice priložene uz bilo koji Sporazum o grantu), čak i ako takvu Tranšu još nije isplatila Država partner za pod-projekte u okviru Državnog programa stambenog zbrinjavanja.

„**Skupćina donatora**“ predstavlja skupćinu donatora Fonda RPSZ koja se sastoji od po jednog predstavnika svakog donatora, i RBVE u svojstvu Rukovoditelja fonda.



„**Politika RBVE u oblasti okoliša**“ predstavlja politiku RBVE u oblasti okoliša koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

„**Kreditni propisi RBVE**“ predstavlja “Kreditne propise” RBVE, koji su sadržani u Politici RBVE za kredite i financiranje projekata, koji se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupni su javnosti na stranici: www.coebank.org.

„**Politika RBVE za kredite i financiranje projekata**“ predstavlja sveukupnu okvirnu politiku RBVE za kredite i financiranje projekata, koja se povremeno mijenja i dopunjuje, i dostupna je javnosti na stranici: www.coebank.org.

„**Smjernice za nabavke RBVE**“ predstavlja „Smjernice RBVE za nabavke roba, radova i usluga“, koje se povremeno mijenjaju i dopunjuju, i dostupne su javnosti na stranici: www.coebank.org.

„**Pomoćni grant RBVE**“ predstavlja bilo koji grant koji RBVE dodjeljuje Državi partneru iz sredstava EU u obliku novčane pomoći (i) radi financiranja tehničke pomoći za Strukturu za sprovedbu te Države partnera i/ili (ii) radi sufinanciranja operativnih troškova Strukture za sprovedbu i/ili (iii) radi sufinanciranja operacije Ureda za regionalnu suradnju, a koji podliježe uvjetima Sporazuma o doprinosu EU, i kako je dokumentirano u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

„**Sporazum/i o pomoćnom grantu za DPSZ**“ predstavlja kreditni/e sporazum/e koji dokumentiraju bilo koji Pomoćni grant za DPSZ koji se sklapa između Stranaka, sukladno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU i suštinski je/su u formi priloženoj u Pravitku 5 ovog dokumenta.

„**Izvešće o završetku**“ predstavlja izvješće o završetku svih pod-projekata u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje kako je u daljem tekstu opisano u Članku 4 i stavku 4.10.2.

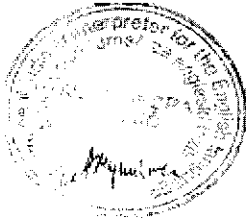
„**Trenutno stanje napredovanja radova**“ predstavlja napredak u smislu fizičkog razvoja u napredovanju radova u usporedbi sa prvotnim planom rada, i odnos nastalih programskih troškova i ukupnih nastalih troškova pod-projekta u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje.

„**Donatori**“ predstavlja svaku državu i/ili instituciju koja je ostvarila minimalan doprinos od 250.000 eura za fond RPSZ.

„**Izvešće o izvodivosti**“ predstavlja za svaku državu poseban izvješće o izvodivosti koje izrađuje Država partner i koje odobravaju RBVE i Europska komisija, i koje detaljno prikazuje institucijske strukture za sprovedbu predmetnog DPSZ; precizira mehanizme i postupke sprovedbe, i detaljno određuje opći okvir, količine, troškove i rasporede.

„**Financijska institucija**“ predstavlja RBVE u njezinu svojstvu financijske institucije, pri čemu ona (i) procjenjuje zahtjeve za grantove i/ili zahtjeve za Kredite, (ii) isplaćuje Grantove Državama partnerima, (iii) može obezbijediti Kredite, sukladno svim uvjetima Vijeća RBVE radi izvršavanja financiranja i (iv) nadgleda sprovedbu pod-projekata u okviru Državnog programa za stambeno zbrinjavanje djelomično financiranog ili putem Grantova, ili putem Kredita i Grantova.

„**Završno izvješće**“ predstavlja završno izvješće o Državnom programu stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u daljem tekstu u Članku 4, stavku 4.10.3.



„**Okvirni sporazum/i o kreditu**“ predstavlja okvirni/e sporazum/e o kreditu koji precizira/ju Kredit koji je dostupan Državi partneru za bilo koji pod-projekat u okviru vlastitog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koji se sklapa između Stranaka uz prethodno odobrenje zahtjeva za Kredit od strane upravnog vijeća RBVE.

„**Sporazum/i o grantu**“ predstavlja sporazum/e o grantu kojim se precizira Grant koji je dostupan Državi partneru za bilo koji pod-projekat u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, sklopljene između Stranaka uz prethodno odobrenje zahtjeva za Grant od strane Skupćine donatora, i suštinski u formi priloženoj u Pravitku 4.

„**Kriteriji procjene zahtjeva za grant**“ predstavlja kriterije za procjenu zahtjeva za grant koje pripremi Tehnički odbor uz konzultiranje sa Državama partnerima, i koje odobri Skupćina donatora, kako se povremeno mijenja i dopunjuje, i dijele Državama partnerima.

„**Tranša granta**“ predstavlja iznos koji je isplaćen, ili koji treba biti isplaćen iz bilo kojeg Granta.

„**Struktura za provedbu**“ predstavlja strukturu u Državi partneru koja sprovodi pod-projekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, kako je dalje u tekstu opisano u Članku 4.

„**Vodeća institucija**“ predstavlja ministarstvo ili instituciju Države partnera koja, delegacijom od strane Države partnera, ima sveukupnu odgovornost u oblasti suradnje i upravljanja Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i svim pod-projektima s tim u svezi, kako je dalje u tekstu opisano u Članku 4 i stavku 4.1.1.

„**Sporazum/i o isplati kredita**“ predstavlja sporazum/e koji preciziraju svaku tranšu Kredita, iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, period otplate i račune svake Stranke za doznaku, te treba/ju biti izrađen/i u vrijeme isplate.

„**Tranša kredita**“ predstavlja sumu koja je isplaćena ili koja treba biti isplaćena iz nekog Kredita.

„**Izvešće o napretku**“ predstavlja sva izvješća o napretku (i) pod-projekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i/ili (ii) Pomoći za DPSZ kako je dalje u tekstu opisano u Članku 4 i stavku 4.10.2.

„**Jedinica za sprovedbu projekta (JSP)**“ predstavlja tim Države partnera koji je zadužen za pripremu, svakodnevno sprovođenje, fizičku i finansijsku upravu i praćenje svih pod-projekata u okviru državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

„**Projektirano stanje napretka radova**“ predstavlja planirani napredak u smislu fizičkih poboljšanja radova za određeni vremenski period, i odnos očekivanih programskih troškova za određeni vremenski period i ukupnih programskih troškova pod-projekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja.

„**Regionalni forum za koordinaciju**“ predstavlja regionalni forum za koordinaciju koji koordinira aktivnosti RPSZ unutar Država partnera.

„**Regionalni ured za koordinaciju (RUK)**“ predstavlja strukturu koja se formira u jednoj od Država



partnera, i koja ima cilj povećati regionalnu suradnju u okviru sprovedbe RPSZ, i osigurati adekvatno usmjeravanje svih regionalnih aspekata RPSZ.

„**Tajništvo RPSZ**“ predstavlja RBVE u njezinu svojstvu tajništva RPSZ-a, kako je dalje u tekstu opisano u stavku 3.5 Općih uvjeta.

„**Tehnički odbor**“ predstavlja tehnički odbor fonda RPSZ, kojeg čine jedan predstavnik Europske komisije, predstavnik svakog Donatora i skupine Donatora koji su ostvarili jedan ili više doprinosa za fond RPSZ u ukupnoj vrijednosti od 5.000.000 eura, ili više od toga, i RBVE u njezinu svojstvu Tajništva za RPSZ.

Članak 1. Financiranje Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Ovaj Sporazum opisuje i upravlja (i) svakim Grantom i (ii) svakom Pomoći za DPSZ koju RBVE, u svojem svojstvu Financijske institucije, može dodijeliti Državi partneru.

1.1. Grant

Ukoliko Država partner zatraži Grant („Zahtjev za grant“), i potom dobije odobrenje od Skupćine donatora, takav Grant se dodjeljuje i isplaćuje Državi partneru od strane RBVE u njenu svojstvu Financijske institucije, prema uvjetima koji su određeni u ovom Sporazumu i odgovarajućem Sporazumu o grantu.

Ukoliko Država partner zatraži kredit u svezi nekog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje („Zahtjev za kredit“), i potom dobije odobrenje za kredit od upravnog vijeća RBVE, takav Kredit se dodjeljuje i isplaćuje Državi partneru od strane RBVE prema općim uvjetima Kreditnih propisa RBVE i prema posebnim uvjetima određenim u odgovarajućem Okvirnom sporazumu o kreditu, i u odgovarajućem Sporazumu o isplati kredita u svezi s tim.

1.2. Pomoć za DPSZ

Sukladno Sporazumu o doprinosu EU, RBVE u svojem svojstvu Financijske institucije, *između ostalog*, podržava sprovedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, uključujući i Strukturu za sprovedbu, kako je dalje u tekstu opisano u Članku 4, i time obezbjeđuje:

- (i) potporu u tehničkoj pomoći za Strukturu za sprovedbu Države partnera, i/ili
- (ii) financijsku potporu za sufinansiranje operativnih troškova Strukture za sprovedbu Države partnera[i/ili
- (iii) financijsku potporu za sufinansiranje aktivnosti Ureda za regionalnu suradnju].

u svakom od slučajeva, sukladno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU, i glede prethodno navedenog stavka (iii) također sukladno okviru projekta Ureda za regionalnu suradnju koji će i u ime EU i RBVE biti razvijen i dogovoren između Država partnera i Europske komisije.

Uvjeti svake financijske potpore biti će definirani u Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ.

Radi izbjegavanja nedoumica, uvjeti bilo kakve tehničke pomoći biti će definirani ili u (i) Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ ili (ii) u sporazumu koji zaključuju RBVE i relevantni konzultant,



shodno uvjetima Sporazuma o doprinosu EU. Država partner se obvezuje da prihvati tehničku pomoć.

Članak 2. Uvjeti korištenja Granta/Pomoćnog granta za potporu DPSZ

Grantovi: RBVE obezbjeđuje sve Grantove razmatrajući obvezu koju ima Država partner da bi se prijavila za takav Grant/ove isključivo radi financiranja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je dalje u tekstu opisano u Pravitku 1, i svakog pod-projekta s tim u svezi, kako je dalje opisano u relevantnom Sporazumu o grantu, i radi izvršavanja svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, i svakog pod-projekta s tim u svezi. Država partner se obvezuje da će, ukoliko nakon sprovedbe svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje prikupi prihode od Granta, te prihode ponovo uložiti u Državni projekt za stambeno zbrinjavanje, osim ukoliko Država partner i RBVE međusobno drugačije odluče.

Sukladno Općim uvjetima svaki Državni projekt za stambeno zbrinjavanje, i svaki pripadajući pod-projekt s tim u svezi, sprovode se sukladno (i) Općim uvjetima, (ii) pravilnicima i postupcima RBVE, posebno uključujući:

- Smjernice za nabavke RBVE;
- Politiku RBVE u oblasti okoliša; i
- Politiku u oblasti kredita i financiranja projekata RBVE u iznosu koji nije drugačije naznačen u Općim uvjetima,

i (iii) Kriterije procjene zahtjeva za grant i (iv) svim uvjetima koje odredi Skupćina donatora, a koji se ogledaju u relevantnom Sporazumu o grantu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Sve Pomoćne grantove za DPSZ dodjeljuje RBVE sukladno (i) Sporazumu o doprinosu EU, (ii) pravilnicima i postupcima RBVE, posebno uključujući Smjernice za nabavke RBVE.

Članak 3. Grant / Pomoćni grant za DPSZ

3.1. Finansijski uvjeti

Iznos svakog Granta detaljno je naveden u Sporazumu o grantu koji se sklapa između Stranaka sukladno ovom Sporazumu, po prethodnom odobrenju od Skupćine donatora za bilo koji Zahtjev za grant u odnosu na pod-projekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja Države partnera.

3.2. Uvjeti koji prethode isplati

Uvjeti koji prethode isplati bilo kojeg Granta, uključujući, *između ostalog*, (i) Pravno mišljenje na engleskome jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje obuhvata pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Sporazuma i odgovarajućeg Sporazuma o grantu, i koje potvrđuje da oba Sporazuma sadrže validne, obvezujuće i primjenjive obveze, (ii) operativnu Strukturu za sprovedbu, kako je dalje u tekstu definirana u Članku 4, koja je uspostavljena i operativna na zadovoljavajući način za RBVE, sukladno kriterijima navedenim u Pravitku 3 ovog dokumenta, i (iii)



plan nabavke glede odgovarajućeg pod-projekta koji je zadovoljavajući za RBVE, biti će utvrđeni u odgovarajućem Sporazumu o grantu.

3.3. Datum završetka

Sporazumom o grantu utvrđuje se konkretan datum završetka pod-projekta, do kojega će u okviru odgovarajućeg pod-projekta (i) sve aktivnosti biti završene i (ii) sve obveze Države partnera za isplate prema ugovarateljima, koje angažira Država partner u tijeku postupka provedbe pod-projekta, biti izvršene („Datum završetka“), sukladno produžavanju na temelju prethodnog odobrenja RBVE, nakon zaprimanja pisanog i propisno opravdanog zahtjeva od Države partnera.

3.4. Posebni račun

Država partner otvara poseban račun za (i) svaki pod-projekt i (ii) svaki projekt za koji se dobija Pomoć za DPSZ kod Centralne banke Države partnera („Posebni račun“) kojim se u svakom trenutku i u svakom smislu održava, koristi, nalaže ili na drugi način raspolaže odvojeno od drugih računa i sredstava u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja. Svaki posebni račun svake od Država partnera odvojeno se pregleda. RBVE uplaćuje iznose koji su dodijeljeni u okviru (i) svakog Granta i (ii) svakog Pomoćnog granta za DPSZ na odgovarajući Posebni račun, čiji se detalji preciziraju u (i) odgovarajućem Sporazumu o grantu ili (ii) odgovarajućem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju.

Članak 4. Obveze Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

4.1. Struktura za sprovedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Struktura za sprovedbu ispunjava kriterije koji su izloženi u Pravitku 3 ovog dokumenta.

4.1.1. Vodeća institucija

Država partner imenuje Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine kao Vodeću instituciju glede Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svih pod-projekata s tim u svezi.

4.1.2. Jedinica za sprovedbu projekta (JSP)

Država partner formira i održava JSP koja ima adekvatan kadar i opremu za sprovedbu svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Država partner povjerava sprovedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine,
- Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske, i
- Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta Bosne i Hercegovine, kao „JSP“, i povjerava izvješćivanje o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine koje se otprema za RBVE.

Međutim, Država partner zadržava odgovornost za pridržavanje svih obveza na temelju Sporazuma.

4.2. Integritet



4.2.1. Obveze integriteta

Država partner garantira i obvezuje se da nijedna osoba neće počiniti djelo vezano za korupciju, prijevare, prinudu ili fiktivni dogovor u svezi sa sprovođenjem svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, niti bilo kojeg pod-projekta s tim u svezi, uključujući i nabavku i izvršavanje ugovora s tim u svezi.

U svrhe ovog Sporazuma:

- „Korumpirana radnja“ je nuđenje, davanje, primanje ili iznuđivanje, izravno ili neizravno, bilo čega vrijednoga radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;
- „Prijevare“ je bilo koji čin propusta, uključujući i pogrešnu interpretaciju, kojima se namjerno ili nemarno pogrešno navodi, ili pokušava pogrešno navesti stranku, da bi se dobile financijske ili neke druge povlastice, ili da bi se izbjegle obveze;
- „Prinuda“ je oštećivanje ili povreda, ili prijetnja oštećivanjem ili povredom, izravno ili neizravno, stranke ili imovine stranke radi nepodesnog utjecaja na radnje druge stranke;
- „Fiktivni dogovor“ je dogovor između dvije ili više stranaka radi ostvarivanja nepodesnog cilja, uključujući i nepodesan utjecaj na aktivnosti druge stranke;
- Saznanje bilo kojeg člana Vodeće institucije i JSP, ili lica spomenutih u Članku 4 i stavku 4.6. smatra se saznanjem Vodeće institucije i JSP.

Država partner pobrinuti će se da Vodeća institucija i JSP uspostave, održavaju i poštivaju unutarnje postupke i kontrole sukladno primjenjivim državnim zakonima i najboljim međunarodnim praksama, u cilju izbjegavanja situacija gdje se iznos za bilo koji Grant u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja koristi (i) u cilju pranja novca ili (ii) u cilju financiranja terorizma, a posebno će se Država partner pobrinuti da se ne stupa u transakcije u korist bilo koje osobe ili institucije navedene na listi sankcioniranih osoba koju objavljuje Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda, ili njegovi odbori sukladno Rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999) i 1373 (2001) (dostupno na <http://www.un.org/terrorism>), i koja se povremeno ažurira, i/ili Vijeća Europske unije sukladno njenim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP, i s njima povezanim ili naslijeđenim rezolucijama i/ili primjenjivim zakonima u svezi sa pitanjima financiranja terorizma.

Država partner pobrinuti će se da JSP i Vodeća institucija preduzmu:

- informiranje RBVE ukoliko dođu do određenih saznanja o navodnim slučajevima, ili slučajevima sumnje na neizvršavanje prethodno navedenih obveza;
- poduzimanje svih aktivnosti koje RBVE može s razlogom zatražiti radi istraživanja i/ili okončavanja svih sumnjivih radnji ili neizvršavanja prethodno navedenih obveza;
- olakšavanje svih istraga koje RBVE poduzima u svezi sa neizvršavanjem prethodno navedenih obveza; i
- informiranje RBVE o mjerama poduzetim radi potraživanja štete od osoba odgovornih za sve



gubitke nastale usljed neizvršavanja prethodno navedenih obveza.

4.3. Nabavka

Sukladno stavku 3.9 Općih uvjeta, nabavka roba, radova i usluga koje se financiraju u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, ili u okviru pod-projekata s tim u svezi trebaju: (i) biti pripremljene, dodijeljene i upravljane od strane Države partnera; i (ii) biti sukladne Smjernicama za nabavke RBVE.

Kako je predviđeno Smjernicama za nabavke RBVE, ugovori se nabavljaju sukladno zakonima o javnoj nabavci koji su na snazi u Državi partneru. Ugovori koji su jednaki ili premašuju prag koji je na snazi u Državi partneru nabavljaju se kroz međunarodne (otvorene ili ograničene) postupke (koji zahtijevaju objavljivanje u Službenom glasniku EU („SGLEU“)).

Sukladno Smjernicama o nabavci RBVE, Plan nabavke u kojem se navode metode nabavke za svaki ugovor dostavljaju se RBVE radi odobrenja prije isplate prve Tranše granta na temelju bilo kojeg Sporazuma o grantu.

Država partner naročito treba da dostavi Plana nabavke RBVE-u na odobrenje, u kojem se utvrđuju:

- ugovori za robu, radove i/ili usluge nužne za sprovedbu svih pod-projekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja u tijeku početnog perioda bilo kojeg pod-projekta u trajanju od najmanje osamnaest (18) mjeseci;
- predviđeni troškovi za svaki ugovor;
- predloženi metodi nabavke za svaki ugovor;
- predviđeni datumi pokretanja svakog tendera.

Nakon zaprimanja, RBVE će informirati Državu partnera o opsegu pregleda koji će RBVE izvršiti (uključujući i pregled bez prigovora) za svaki ugovor predviđen u okviru Plana nabavke.

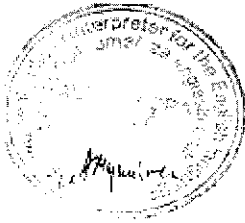
RBVE neće financirati troškove za robu, radove i usluge koji nisu nabavljeni sukladno prethodnim odredbama. U takvim slučajevima, RBVE zadržava pravo da odgovarajući ugovor proglasi nepodobnim za financiranje sredstvima Fonda. Pored toga, ukoliko u bilo kom trenutku RBVE ustvrdi da nabavka u okviru bilo kojeg pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje nije usaglašena sa prethodnim odredbama, RBVE zadržava pravo da ispita i odluči da li takva neusaglašenost daje povoda za suspenziju, otkazivanje ili trenutni povrat određenog Granta.

4.4. Okoliš

Državni projekt za stambeno zbrinjavanje i svaki pripadajući pod-projekt trebaju biti sukladni Politici RBVE u oblasti okoliša.

4.5. Ljudska prava

Sprovedba Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i svakog pripadajućeg pod-projekta ne smije voditi kršenju Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje.



4.6. Kontakt

Osim ako Država partner ne odredi drugačije u pisanoj korespondenciji sa RBVE, rukovoditelj Vodeće institucije odgovoran je za kontakte sa RBVE za svrhe prethodno spomenutog Članka 4 i stavaka 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5.

4.7. Uporaba Granta

4.7.1 Prihvatljivi troškovi

Tranše Donacija moraju biti dodijeljene od strane Države partnera za pokrivanje troškova svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji su navedeni u stavku 1.3(d) Općih uvjeta i sukladno nabavkama odgovarajućeg Sporazuma o grantu.

4.7.2. Pravila o porezima, carinskim i ostalim obvezama sa jednakim učinkom

Država partner preuzima to da na ugovaratelje kojima se vrši isplata od Granta, Pomoćnog granta za DPSZ ili Potpore DPSZ („DPSZ ugovaratelji“) primjenjuje ista pravila za poreze, carinske i ostale obveze koje imaju isti učinak koji proizilazi iz „Ugovaratelja EZ“ unutar odgovarajućeg okvirnog sporazuma između Države partnera i Europske unije o Instrumentu za pretpristup (IPA) („IPA Okvirni sporazum“).

Radi izbjegavanja nejasnoća, ista pravila se primjenjuju na ugovaratelje i kada se oni isplaćuju iz sufinanciranja od Države partnera, ili iz Kredita koje dodjeljuje RBVE.

Prije isplaćivanja Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, ili prije sprovedbe Potpore za DPSZ, Država partner treba da, ukoliko je to neophodno, preduzme mjere (i) radi primjene prethodno pomenutih odredbi (uključujući prilagođavanja legislative kojom se sprovodi IPA Okvirni sporazum, ili uvođenje određene legislative) i (ii) radi obezbjeđivanja toga da su na snazi odgovarajući postupci (uključujući korištenje svih primjenjivih oslobođavanja od poreza/davanja).

4.7.3. Raspodjela Tranši granta

Sporazum o grantu utvrđuje (i) u kojem vremenskom okviru nakon svake isplate Tranše granta moraju biti dodijeljene od strane Države partnera sastavnim dijelovima pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) u kojem vremenskom periodu izvjesni iznosi koji nisu tako dodijeljeni moraju biti isplaćeni na račun Fonda za RPSZ kojim upravlja RBVE.

4.8. Povećani ili revidirani troškovi pod-projekata u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partner sufinancira pod-projekte u okviru svog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, dodjeljujući pod-projektu u okviru svog Državnog programa za stambeno zbrinjavanje svoj vlastiti financijski doprinos i/ili doprinos u naturi, pri čemu je sveukupni iznos najmanje jednak odgovarajućem ličnom doprinosu određenom u „Proračunu“ koji je naveden u Privitku 2 „Zajedničkog regionalnog programa o trajnim rješenjima za izbjegla i raseljena lica“. Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjeve za grantove može odobriti Skupćina donatora, samo ukoliko raspoloživa sredstva mogu pokriti troškove tog pod-projekta.



Ukoliko se iz nekog razloga troškovi pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje povećaju, a kako je opisano u Sporazumu o grantu, Država partner treba obezbijediti dostupnost dodatnih financijskih sredstva za završavanje takvog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.9. Vidljivost donatora, RPSZ i RBVE

Država partner treba da ugradi u sav svoj promidžbeni materijal u svezi sa Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje, i svakim pod-projektom u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, napomenu da se isti financiraju od strane Fonda za RPSZ kojim upravlja RBVE. Država partner obezbeđuje to da sve informacije date za štampane medije, korisnike, kao i sav drugi srodni medijski materijal, službene zabilješke, izvješća i izdanja, trebaju pokazivati da je pod-projekt financiran od strane Fonda za RPSZ, i trebaju sadržavati oznaku RPSZ koji je prikazan na odgovarajući način. Sve aktivnosti o vidljivosti treba da su sukladne politici o komunikacijama RPSZ, koje razvija RBVE, a odobravaju Donatori.

4.10. Zahtjevi za informacije

4.10.1. Informacije u svezi svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partner se obvezuje da (i) zadrži, na jednom mjestu, zbog inspekcije također 6 (šest) godina nakon zaključivanja svakog ugovora financiranog iz sredstava bilo kojeg Granta ili Pomoćnog granta RPSZ sve uvjete ugovora, kao i sve dokumente koji se odnose na postupak nabavke i izvršavanje ugovora i (ii) da se pripremi na moguću provjeru dokumenata ugovora od strane RBVE, koje je ugovaratelj obavezan da zadrži na temelju svog ugovora o nabavci.

Država partner mora da zadrži računovodstvene knjige koje se tiču bilo kojeg pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje ili bilo kojeg projekta koji dobija Pomoć za DPSZ, a što je u suglasnosti sa međunarodnim standardima, čime se pokazuje, u svakom trenutku, stanje napretka (i) svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, (ii) svakog projekta koji prima Pomoć za DPSZ, i koji treba da bilježi sve poduzete operacije, koje su poduprte originalnim dokazima, i identificira sredstva i usluge financirane pomoću nekog Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ.

Država partner obvezuje se da odgovori u razumnom roku na bilo kakav zahtjev za informacijom od strane RBVE i da joj dostavi svu dokumentaciju koju RBVE smatra neophodnom i s razlogom potražuje, radi pravilne sprovedbe (i) Sporazuma i bilo kog Sporazuma o grantu, posebice onih koji se tiču nadgledanja svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i korištenja bilo kojeg Granta i (ii) Sporazuma i bilo kojeg Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, posebice onih koji se tiču korištenja bilo kojeg Pomoćnog granta za DPSZ.

Država partner treba da odmah informira RBVE o bilo kojim zakonskim ili regulatornim izmjenama u gospodarskom sektoru u svezi sa Državnim projektom za stambeno zbrinjavanje i, u općem smislu, o svakom događaju koji može imati materijalno štetni utjecaj na izvršavanje vlastitih obaveza po ovom Sporazumu i bilo kojem Sporazumu o grantu ili bilo kojem Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ. Svaki slučaj ili neizvršavanje informiranja RBVE po ovim pitanjima može dovesti do suspenzije,



otkazivanja ili trenutnog povrata novca iz bilo kojeg Granta ili bilo kojeg Pomoćnog grantu za DPSZ. Prije nego što dođe do takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konzultirati.

4.10.2. Izvješće o napretku pod-projekata / Pomoći za DPSZ

Izvješće o napretku: Država partner treba obezbijediti RBVE redovite informacije o napretku pod-projekata i uporabi Pomoći za DPSZ u obliku Izvješća o napretku. Sporazum o donaciji definira koliko često i kada Država partner treba slati RBVE Izvješće o napretku u RBVE počevši od potpisivanja bilo kog Sporazuma o grantu do Datuma završetka cijelog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ utvrđuje koliko često i kada Država partner treba slati RBVE Izvješće o napretku, uz to da učestalost izvješćivanja i datumi prema Sporazumu/ima o pomoćnom grantu za DPSZ trebaju biti jednaki po učestalosti i datumima prema Sporazumu/ima o grantu. Na bilo koji datum za izvješćivanje, Država partner treba obezbijediti za RBVE jedno kolektivno Izvješće o napretku o (i) napretku svih pod-projekata u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja glede toga koji Grant/ovi su isplaćeni do predviđenog datuma izvješća i (ii) o uporabi Pomoći za DPSZ koja je isplaćena do datog predviđenog datuma za izvješćivanje.

Država partner također treba poslati Izvješće o napretku prije svih zahtjeva za isplatu. Ove izvješće o napretku RBVE mora smatrati zadovoljavajućim prije bilo kakve isplate.

Svaki Sporazum o grantu mora sadržavati predložak kojim se određuje minimum informacija koje zahtijeva RBVE za Izvješće o napretku pod-projekata, a bilo koji Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ mora sadržavati predloške kojima se određuje minimum informacija koje zahtijeva RBVE za Izvješće o napretku Pomoći za DPSZ.

Izvješće o završetku: Svaki Sporazum o grantu treba sadržavati obvezu Države partnera za podnošenje RBVE-u Izvješća o izvršenju koje uključuje sveukupnu ocjenu učinka pod-projekata u odnosu na ciljeve, kao i ocjenu uporabe Grantu.

Svaki Sporazum o Pomoćnom grantu za DPSZ treba sadržavati obvezu Države partnera da podnese RBVE-u Izvješće o izvršenju koji uključuje ocjenu korištenja Pomoćnog grantu za DPSZ.

Svako od ovih Izvješća o izvršenju RBVE mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.3. Završno izvješće o Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje

Po fizičkom završetku čitavog Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, Država partner trebaju podnijeti u RBVE Završno izvješće koje sadrži procjenu gospodarskih, finansijskih, društvenih i ekoloških učinaka Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ovo Završno izvješće RBVE mora smatrati zadovoljavajućim.

4.10.4. Nadzorne misije

Država partner obvezuje se blagonaklono primiti sve nadzorne misije od strane uposlenika u RBVE ili bilo kojeg Donatora, posebice Europske Unije, ili spoljnih konzultanata koje angažira RBVE, te obezbijediti svu neophodnu suradnju za nadgledanje njihove nadzorne misije, putem omogućavanja



svih eventualnih posjeta lokacijama pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

4.10.5. Verifikacija troškova

Država partner se obvezuje obezbijediti za RBVE, prije isplate zadnje Tranše granta u okviru bilo kojeg Sporazuma o grantu, izvješće o verifikaciji troškova koje dostavi vanjski revizor, pri čemu je taj revizor izabran i to izvješće pripremljeno sukladno projektnom okviru utvrđenom u Privitku F za svaki Sporazum o grantu (svako takvo izvješće: „Izvješće o verifikaciji troškova“) zadovoljavajući za RBVE. Sva Izvješća o verifikaciji troškova vrši vanjski revizor ugovoren od strane Države partnera, sukladno Smjernicama o nabavci RBVE i sukladno prethodnom ex ante odobrenju od strane RBVE.

4.10.6. Revizija

Grantovi: Država partner se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju izvršenu od strane zaposlenika u RBVE, i svakog Donatora, naročito Europske Unije, uključujući i Revizorski sud, ili vanjske revizore angažirane od strane RBVE, te pružiti svu neophodnu suradnju pri njihovoj reviziji, omogućavajući sve eventualne posjete lokacijama pod-projekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja. Naročito, RBVE i svaki Donator, posebno Europska unija zajedno sa svojim Revizorskim sudom, Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), Europska komisija i svako drugo kompetentno tijelo EU, mogu izvršiti reviziju pod-projekata na licu mjesta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, koju vrše jedan ili više konzultanata po njihovom izboru, uključujući slučaj prekršaja koji izvrši Država partner glede poštivanja preuzetih obveza prema ovom Sporazumu.

Pomoćni grantovi za DPSZ: Država partner se obvezuje blagonaklono prihvatiti svaku reviziju od strane zaposlenika u RBVE i Europske Unije, uključujući Revizorski sud, Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF), Europsku komisiju i svako drugo kompetentno tijelo, ili vanjske revizore angažirane od strane RBVE, te obezbijediti svu potrebnu suradnju za vršenje date revizije.

4.10.7. Srednjoročni pregled i završna evaluacija Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje

Država partner se obvezuje blagonaklono prihvatiti sve misije od strane vanjskih konzultanata angažiranih od strane RBVE koji su, sukladno stavku 3.9. Općih uvjeta, ovlaštene da vrše (i) srednjoročni pregled Državnog projekta o stambenom zbrinjavanju ukoliko Skupćina donatora tako odluči na polovini Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i (ii) završnu evaluaciju rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje na završetku Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje.

Članak 5. Ukidanje obveza Države partnera

U svezi svakog Granta po:

- isplati punog iznosa Granta od strane RBVE sukladno Sporazumu o grantu; ili
- potpunog iskorištavanja Granta, ili eventualnog povrata na račun Fonda za RPSZ svakog viška nepotrošenog do Datuma završetka svakog pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje; ili



- predstavljanju RBVE-u Izvješća o izvršenju odgovarajućih pod-projekata (kako je definirano u Sporazumu o grantu) od strane Države partnera, i odobravanju tog Izvješća o izvršenju sukladno Sporazumu o grantu; i

U svezi posljednjeg Granta po:

- predstavljanju (i) Izvješća o izvršenju posljednjeg pod-projekta (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) RBVE-u od strane Države partnera, i odobravanja tog Izvješća o izvršenju od strane RBVE, sukladno posljednjem Sporazumu o grantu, i (ii) Završnog izvješća o cjelokupnom Državnom projektu za stambeno zbrinjavanje (kako je definirano u posljednjem Sporazumu o grantu) RBVE-u od strane Države partnera, i odobravanja tog Završnog izvješća [sukladno posljednjem Sporazumu o grantu],

Država partner se u potpunosti oslobađa svojih obveza prema RBVE, uz izuzetke navedene u Članku 4 i u stavcima 4.10.1, 4.10.4 i 4.10.6 u svrhu ocjene rezultata Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje, kako je navedeno u Članku 4 i u stavku 4.10.7.

Članak 6. Predstavljanja i jamstva

Država partner predstavlja i jamči:

- da je ovlaštena za stupanje u Sporazum, i da je dala ovlaštenja za to potpisnicima u svezi sa tim, sukladno zakonu, odlukama, propisima i drugim primjenjivim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma ne krši zakone, odluke, propise i druge primjenjive tekstove.

Članak 7. Posljedice nepridržavanja

Grantovi: U slučaju (i) nepridržavanja uvjeta korištenja Granta utvrđenih u prethodnom Članku 2 i/ili (ii) bilo kakvog kršenja dogovora prethodno navedenih u Članku 4 i u stavcima 4.2, 4.3, 4.4 i 4.5, RBVE zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zahtijevati trenutni povrat Granta. Prije takvog zahtjeva, Strane će se međusobno konzultirati.

Članak 8. Odnosi sa trećom strankom

Država partner ne može pominjati nikakve činjenice u svezi korištenja Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ u svojim odnosima sa trećim strankama zbog izbjegavanja, bilo potpunog ili djelomičnog, obveza koje nastaju na temelju Sporazuma i Granta ili Pomoćnog granta za DPSZ. RBVE se ne miješa u sporove koji mogu nastati između Države partnera i treće stranke, a troškove, kakva god da je njihova priroda, koji nastanu za RBVE zbog određenih zahtjeva, a naročito pravne ili sudske troškove, snosi Država partner.

Članak 9. Tumačenje Sporazuma

Naslovi stavaka, dijelova i poglavlja Sporazuma ne koriste se za tumačenje Sporazuma. Ni u kojem slučaju neće se smatrati da se RBVE prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato na temelju Sporazuma.



Što se tiče Grantova ili Pomoćnih grantova za DPSZ, prema datom slučaju, tamo gdje postoje kontradiktornosti između bilo koje odredbe u ovom Sporazumu, te bilo koje odredbe u Sporazumu o grantu ili Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju, prevladavaju odredbe Sporazuma o grantu ili Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, prema datom slučaju.

Članak 10. Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum može se modificirati kroz pisane izmjene i dopune koje sklope RBVE i Država partner.

Članak 11. Rješavanje sporova

Svaki spor koji proistječe iz ili u svezi sa ovim Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenje ili prestanak, Stranke rješavaju sporazumno mirnim putem.

U nemogućnosti rješavanja spora mirnim putem, sporovi između Stranaka glede Sporazuma u svezi sa bilo kojim Grantom ili bilo kojim Pomoćnim grantom za DPSZ, prema datom slučaju, podliježu arbitraži prema uvjetima navedenim u Privitku 6 ovog dokumenta.

Za potrebe Privitka 6, u kontekstu Granta ili Pomoćnog granta za potporu DPSZ, prema datom slučaju, slijedeći pojmovi se tumače na slijedeći način:

- „kredit“ se briše i zamjenjuje sa „Grantovi“ ili „Pomoćni grantovi za DPSZ“, prema datom slučaju;
- „sporazum o kreditu i, gdje je primjenjivo, sporazum o jamstvu“ i „ugovor o kreditu ili ugovor o jamstvu“ se briše i zamjenjuje sa „Sporazum o grantu“ ili „Sporazum o pomoćnom grantu“, prema datom slučaju; i
- „dužnik“ i „dužnik ili jamac (ukoliko postoji)“ se briše i zamjenjuje sa „Država partner“.

Članak 12. Izvršenje arbitražne odluke

Sporazumne Stranke slažu se da se ne koriste nikakvim privilegijama, imunitetima ili zakonima pred bilo kojim sudskim ili drugim autoritetom, bilo domaćim ili međunarodnim, u cilju davanja prigovora na izvršenje odluke koja je donesena u okviru uvjeta iz Privitaka 6 ovog dokumenta.

Članak 13. Obavijesti

Sva obavijesti ili druga komunikacija koji se izdaju ili sačinjavaju za RBVE ili Državu partnera u okviru ovog Sporazuma trebaju biti u pisanom obliku, i smatra se da su propisno izdati ili sačinjeni onda kada se uruče, avionskom poštom ili faksimilom, od jedne Stranke za drugu Stranku, na adrese koje su naznačene u nastavku.

Za Državu partnera:

*Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg BiH broj 1, 71000 Sarajevo*

N/r: Ministar, Ministarstvo financija i trezora



Faksimil: 00387 33 20 29 30

Za RBVE:

Razvojna banka Vijeća Europe
55 avenue Kléber
75116 Pariz, Francuska

N/r: Generalni voditelj za kredite i društveni razvoj, Voditelj RPSZ

Faksimil: +33.1.4755.3752
Email: ceb-RHP@coebank.org

Sva komunikacija koja se treba obaviti ili sačiniti, radi izbjegavanja nejasnoća, uključujući sva Izvješća o napretku, sva Izvješća o izvršenju i sva Završna izvješća, vrši se na engleskome ili francuskome jeziku, ili, ukoliko je izrađena na nekom drugom jeziku, sadrži priložene ovjerene prijevode na engleski ili francuski jezik, u slučaju kada tako zahtijeva RBVE.

Članak 14. Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu na datum na koji RBVE zaprimi obavještenja putem diplomatskih kanala kojima Bosna i Hercegovina obavijesti RBVE da je Parlament Bosne i Hercegovine ratificirao Sporazum.

Članak 15. Originali primjerci Sporazuma

Ovaj Sporazum je sačinjen u dva podjednako važeća originalna primjerka na engleskome jeziku. Svaka od sporazumnih Strana zadržava po jedan originalni primjerak.

KAO POTVRDU TOGA, ispod naznačena propisno ovlaštena lica ovim potpisuju ovaj Sporazum.
Za BOSNU I HERCEGOVINU Za RAZVOJNU BANKU VIJEĆA EUROPE

Mjesto i datum

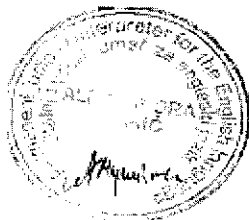
Mjesto i datum

Potpis

Potpis

Ime i prezime, zvanje, tiskati

Ime i prezime, zvanje, tiskati



Privitak 1: Opis Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja

Privitak 1. Opis Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja¹

Zajednički regionalni program trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja izbjeglica i raseljenih lica

Državni projekt za stambeno zbrinjavanje Bosne i Hercegovine, Crne Gore, Republike Hrvatske i Republike Srbije

Prema „Zajedničkom regionalnom programu trajnog rješavanja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljena lica – Okvirni program“, koji čini sastavni dio Zajedničke ministarske deklaracije potpisane 07. studenog 2011, Regionalni program stambenog zbrinjavanja ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi su procijenjeni na oko 584 milijuna eura tijekom petogodišnjeg perioda. RPSZ ujediniti će četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja, a svaki od njih sprovesti će Država partner kroz nekoliko pod-projekata i u nekoliko faza. Dodatne informacije o Državnim programima stambenog zbrinjavanja, kako je opisano u „Zajedničkom regionalnom programu o trajnim rješenjima za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih lica – Okvirni program“ prikazane su tablicama u nastavku.

Tablica 1. Korisnička populacija po kategoriji i državi

Država	BIH		CRNA GORA		HRVATSKA		SRBIJA		UKUPNO REGIJA	
	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci	Domaćinstva	Pojedinci
I	250	800	305	1,061	242	461	400	750	1,197	3,072
II	350	900	111	300	307	518	16,380	44,250	17,148	45,968
III	2,400	5,000	-	-	2,747	7,032	-	-	5,147	12,032
IV	-	-	-	-	245	518	-	-	245	518
V	2,400	7,300	-	-	-	-	-	-	2,400	7,300
VI	-	-	761	4,702	-	-	-	-	761	4,702
I - VI	5,400	14,000	1,177	6,063	3,541	8,529	16,780	45,000	26,898	73,592

*Regionalni program stambenog zbrinjavanja uključuje šest kategorija korisnika, i to:

¹ Radi izbjegavanja nejasnoća, cifre navedene u tablici u ovom Privitku 1 samo su okvirne, i mogu postojati izvjesne razlike između njih i stvarnih cifara nakon provedbe RPSZ.



Privitak I: Opis Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja

- **KATEGORIJA I** uključuje sve izbjeglice iz 1991-1995, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.
- **KATEGORIJA II** uključuje sve izbjeglice ranjive skupine iz 1991-1995 smještene u privatnom smještaju, i sve bivše vlasnike stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi podrijetla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe zajedničkog Programa, kriterij ranjivosti koji je uveo UNHCR u državama regije biti će korišten i ovdje.
- **KATEGORIJA III** uključuje sve povratnike ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i sve povratnike ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog podrijetla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.
- **KATEGORIJA IV** uključuje raseljena lica smještena u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.
- **KATEGORIJA V** uključuje raseljena lica ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.
- **KATEGORIJA VI** uključuje raseljena lica ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, obzirom na to da se u drugim državama program bavi samo izbjeglicama iz perioda 1991-1995.

Tablica 2. Indikativni vremenski okvir za provedbu i indikativni izvori financiranja

Vremenski okvir/ Država	1. godina	2. godina	3. godina	4. godina	5. godina	Ukupno		Državni fondovi		Donatorski fondovi	
						000	Stopa EUR	000	Stopa EUR	000	Stopa EUR
<i>BiH</i>	2%	49%	49%	-		101,043	17%	15,150	15%	85,893	85%
<i>Crna Gora</i>	-	45%	34%	21%		27,696	5%	4,154	15%	23,542	85%
<i>Hrvatska</i>	33%	34%	33%	-		119,703	21%	29,926	25%	89,777	75%
<i>Srbija</i>	10%	26%	26%	25%	14%	335,220	57%	33,522	10%	301,698	90%
Ukupno u 000 EUR	73,301	189,771	185,018	89,546	46,025	583,661	100%	82,752	14%	500,909	86%
Stopa	13%	33%	32%	15%	8%	100%					



*Državni doprinosi se sastoje od sredstava koja će osigurati svaka zemlja s ciljem završetka projekta, uključujući infrastrukturnu opremljenost tla, spajanja temeljnih i središnjih nfraststrukturnih objekata, tehnički prijam zgrade, razne dozvole, nadzor rada, kao i određene finansijske doprinose u drugim aktivnostima na projektu.



Privitak 2: Opći uvjeti

RBVE
Razvojna banka Vijeća Europe

RPSZ

OPĆI UVJETI

FONDA REGIONALNOG PROGRAMA STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Datum: 24. rujna 2012.



Sadržaj

1.	<u>OPĆE ODREDBE</u>	4
1.1.	<u>Definicije</u>	4
1.2.	<u>Svrha Fonda RPSZ</u>	6
1.3.	<u>Kriterij prihvatljivosti Zahtjeva za grant</u>	6
1.4.	<u>Sprovedba Općih uvjeta</u>	8
2.	<u>SREDSTVA FONDA</u>	9
2.1.	<u>Sredstva fonda</u>	9
2.2.	<u>Doprinosi</u>	9
2.3.	<u>Plaćanje doprinosa</u>	9
2.4.	<u>Usmjerivanje doprinosa</u>	9
2.5.	<u>Priznanje doprinosa od strane Rukovoditelja fonda</u>	10
2.6.	<u>Razdvajanje sredstava</u>	10
3.	<u>UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RPSZ</u>	10
3.1.	<u>Opći principi upravljanja</u>	10
3.2.	<u>Skupćina donatora</u>	10
3.3.	<u>Tehnički odbor</u>	12
3.4.	<u>Upravljanje i administracija Fonda RPSZ - uloga Rukovoditelja Fonda</u>	13
3.5.	<u>Uloga tajništva RPSZ</u>	14
3.6.	<u>Naknada za upravljanje</u>	15
3.7.	<u>Naknada za račun Fonda</u>	15
3.8.	<u>Računi i revizija</u>	16
3.9.	<u>Politika i postupci koji se primjenjuju u sprovedbi Grantova koji su odobreni za financiranje u okviru sredstava Fonda</u>	16
3.10.	<u>Odgovornost</u>	17
3.11.	<u>Pregled</u>	17
4.	<u>PRESTANAK</u>	18
4.1.	<u>Prestanak Sporazuma o doprinosu</u>	18
4.2.	<u>Prestanak Fonda RPSZ</u>	18
4.3.	<u>Raspolaganje sredstvima po prestanku Fonda RPSZ</u>	18
4.4.	<u>Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu</u>	19
5.	<u>KOMUNIKACIJA I OBAVIJESTI</u>	20
6.	<u>IZMJENE I DOPUNE</u>	20
7.	<u>RJEŠAVANJE SPOROVA</u>	20
7.1.	<u>Sporovi sa članicama RBVE</u>	20
7.2.	<u>Sporovi sa ne-članicama RBVE</u>	20
	<u>DODATAK: OBLIK SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU</u>	21
	<u>(DODATAK I SPORAZUMU O PRIDRŽAVANJU)</u>	24

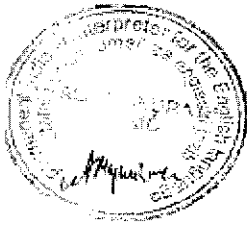


Privitak 2: Opći uvjeti

OPĆI UVJETI FONDA REGIONALNOG PROGRAMA ZA STAMBENO ZBRINJAVANJE

OBZIROM DA

- (A) „Zajednički regionalni program za trajna rješenja u stambenom zbrinjavanju izbjeglica i raseljenih lica“ („**Regionalni program za stambeno zbrinjavanje**“ ili „**RPSZ**“) je zajednička inicijativa Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije (pojedinačno „**Država partner**“, i zajedno „**Države partneri**“).
- (B) Cilj ove regionalne inicijative, koja je sastavni dio „Sarajevskog procesa za izbjegla i raseljena lica“ pokrenutog 2005. godine, i ponovo pokrenutog u ožujku 2010. godine na konferenciji u Beogradu, i na koju su se Države partneri ponovo obvezale Beogradskom deklaracijom od studenog 2011. godine, jeste doprinos u rješavanju dugotrajnog premještanja najosjetljivijih skupina izbjeglica i raseljenih lica (RL) tijekom sukoba 1991 – 1995 na teritoriju bivše Jugoslavije, uključujući i interno raseljena lica (IRL) u Crnoj Gori od 1999. godine, između ostalog, i putem obezbjeđivanja trajnih stambenih rješenja.
- (C) RPSZ ima za cilj pružiti korist za približno 74.000 ljudi ili 270.00 domaćinstava, a njegovi troškovi za petogodišnji period su procijenjeni na oko 584 milijuna eura. On će obuhvatiti stambene projekte četiri zemlje, po jedan u svakoj Državi partneru, od kojih će svaki provesti mjerodavna Država partner kroz nekoliko pod – projekata i u nekoliko faza (pojedinačno „**Državni program za stambeno zbrinjavanje**“ ili „**DPSZ**“).
- (D) Regionalna inicijativa, kao dio sveukupnog „Sarajevskog procesa“, odobrena je od strane Međunarodne zajednice, uključujući Europsku uniju koju predstavljaju Europska komisija („**Komisija**“), Sjedinjene Američke Države („**SAD**“), Razvojna banka Vijeća Europe („**RBVE**“), Visoki komesarijat za izbjeglice Ujedinjenih naroda („**UNHCR**“), Organizacija za Europsku sigurnost i suradnju („**OESC**“).



Privitak 2: Opći uvjeti

- (E) Donatorska konferencija održana je 24. travnja 2012. godine u Sarajevu („**Donatorska konferencija**“) gdje su Komisija, vlade SAD-a, Njemačke, Italije, Norveške, Švajcarske, Danske, Turske, Luksemburga, Kipra, Češke, Rumunjske, Mađarske, Slovačke i bivši visoki komesar UN za izbjeglice, g-đa Sadako Ogata uložili doprinose za Regionalni program stambenog zbrinjavanja u vrijednosti od 261 milijuna eura.
- (F) RBVE je formirana 16. travnja 1956. godine usvajanjem Članaka njezinog Sporazuma kako je izmijenjen i dopunjen („**Članci**“) od strane Odbora ministara Vijeća Europe, koje je odlučujuće tijelo Vijeća Europe i koje vodi podrijetlo iz Nepotpunog sporazuma prvotno sklopljenog između osam država Članica Vijeća Europe. RBVE se ravna prema Trećem protokolu Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe od 06. ožujka 1959. godine („**Protokol**“), te prema Člancima svoga Sporazuma i odredbama izdatim sukladno tim Člancima.
- (G) RBVE je ovlaštena sukladno Članku VII Dio 3 Članaka da otvori i vodi račune trusta, i takvi računi mogu zaprimati doprinose od RBVE, Članica RBVE i Vijeća Europe.
- (H) Sudjelovanje RBVE u RPZS i osnivanje fonda pod nazivom „Fond Regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje“ („**Fond RPSZ**“) odobrilo je 27. siječnja 2012. godine Upravno vijeće RBVE rezolucijom 1543 (2012).
- (I) Rezolucijom 399 (2012) svog Upravnog vijeća od 30. ožujka 2012. godine RBVE je ovlaštena da primi dobrovoljne doprinose zemalja ne-Članica RBVE i međunarodnih institucija u okviru Regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje.
- (J) Uloga RBVE glede RPSZ jeste uloga Tajništva RPSZ, Rukovoditelja fonda i Financijske institucije, kako se dalje u tekstu opisuje.
- (K) Naknada za upravljanje RBVE (kako je definirano u stavku 3.6 u nastavku), određena je da pokriva, zajedno sa bilateralnim doprinosima koje RBVE dobija izravno od Komisije, ukupne troškove za upravljanje RBVE glede RPSZ do datuma prestanka (kako je definirano u stavku 4.2.(a) u nastavku).

SUKLADNO TOME, RBVE prihvata da upravlja Fondom RPSZ, sukladno ovim Općim uvjetima.



1. OPĆE ODREDBE

1.1. Definicije

U ovim Općim uvjetima slijedeći definirani pojmovi i izrazi nose slijedeće značenje, osim u slučaju da kontest nalaže drugačije:

„**Sporazum o pridržavanju**“ predstavlja sporazum koji se sklapa između svakog Donatora i Rukovodioca fonda, a sukladno kojim se strane u takvom Sporazumu o pridržavanju slažu sa tim da Opći uvjeti određuju upravljanje Fondom RPSZ;

„**Skupćina donatora**“ predstavlja Skupćinu donatora kako je opisano u Stavku 3.2 ovih Općih uvjeta;

„**Smjernice za nabavku RBVE**“ predstavlja „Smjernice za nabavku roba, radova i usluga“ RBVE, kako su povremeno dostupne javnosti na stranici: www.coebank.org;

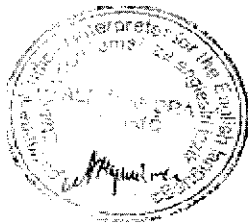
„**Politika javne informiranosti RBVE**“ predstavlja Politiku o javnoj informiranosti RBVE koja je dostupna javnosti na stranici: www.coebank.org;

„**Doprinos/i**“ predstavlja sredstva doprinijeta Fondu RPSZ, koji podliježu zaključivanju Sporazuma o doprinosu i kojima se upravlja prema uvjetima koji se navode u Stavku 2.2 ovih Općih uvjeta;

„**Sporazum o doprinosu**“ predstavlja pisano razumijevanje ili sporazum koji se sklapa između Donatora i RBVE, i koji određuje iznos koji izvršava Donator, valutu takvog Doprinosu, datume i načine na koje se s tim u svezi vrši isplata na račun Fonda, i može sadržavati druga administrativna pitanja prema potrebi i zahtjevima ili dozvoli iz Općih uvjeta, i biće u obliku koji se prilaže uz Sporazum o pridržavanju;

„**Donator/i**“ predstavlja svaku državu i/ili instituciju koja vrši Doprinos prema Fondu RPSZ; "Donatorska Skupina" predstavlja skupinu Donatora čiji Doprinosi zajedno iznose 5.000.000 eura ili više od toga;

"**Datum stupanja na snagu**" predstavlja datum kada je prvi Doprinos zaprimljen od strane Fonda RPSZ, a što potvrđuje RBVE prema Donatorima koji su na taj datum sklopili Sporazum o doprinosu.



Privitak 2: Opći uvjeti

"Euro", "€", "euro" i "EUR" predstavlja zakonitu valutu zemalja Članica Europske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu sukladno Ugovoru o funkcioniranju Europske unije (UFEU);

"Financijska institucija" predstavlja RBVE u svojstvu financijske institucije gdje ona (i) procjenjuje Zahtjeve za grant i/ili Kreditne zahtjeve, (ii) isplaćuje Grantove Državama partnerima, (iii) može da obezbijedi Kredite, ukoliko su svi uvjeti RBVE za financiranje ispunjeni i (iv) prati realizaciju pod-projekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje koji se financiraju ili putem Grantova ili putem Kredita ili Grantova;

"Račun fonda" predstavlja račun/e i, do u potrebnom obimu, podračun/e, koji su otvoreni i održavani od strane Rukovoditelja Fonda u evidenciji RBVE, na koje će se prebaciti Doprinosi i sa kojih će Rukovoditelji Fonda raspoređivati sredstva Fonda, prema potrebi;

"Rukovoditelj Fonda" predstavlja RBVE u svojstvu rukovoditelja fonda, kako se dalje opisuje u Stavku 3.4;

"Sredstva Fonda" predstavlja Doprinosu u Fond RPSZ i druge iznose kako je opisano u Stavku 2.1 ovih Općih uvjeta;

"Opći uvjeti" predstavlja opće uvjete Fonda RPSZ kako se navode u ovom tekstu;

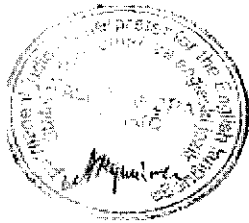
"Grant/ovi" predstavlja svaki investicijski subvencijski grant koji odobrava Financijska institucija za Države partnere iz sredstava Fonda za bilo koji pod-projekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje koji ispunjava Kriterijume podobnosti koji su navedeni u Stavku 1.3 ovih Općih uvjeta po Odluci Skupćine donatora;

"Zahtjev za grant" predstavlja zahtjev Države partnera za Grant;

"Kriteriji za procjenu zahtjeva za grant" predstavlja kriterijume za procjenu zahtjeva za grant, kako se opisuje u stavku 1.3 (f) ovih Općih uvjeta;

"Minimalni iznos početnog doprinosa" predstavlja minimalni iznos od 250.000 eura glede početnog Doprinosu od strane svakog Donatora;

"Kredit" predstavlja kredit koji se isplaćuje Državi partneru na temelju odluke RBVE iz



Privitak 2: Opći uvjeti

sredstava RBVE, a za financiranje bilo kojeg pod-projekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Zahtjev za kredit**" predstavlja zahtjev bilo koje Države partnera za kredit koji se isplaćuje na temelju odluke RBVE i iz sredstava RBVE datoj Državi partneru za financiranje bilo kojeg pod-projekta u okviru Državnih projekata stambenog zbrinjavanja;

"**Jedinica za sprovedbaenje projekta**" ili "JSP" predstavlja bilo koju jedinicu koja će sprovoditi pod-projekt u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje;

"**Regionalni Forum za koordinaciju**" predstavlja regionalni forum za koordinaciju aktivnosti RPSZ unutar Država partnera;

"**Tajništvo RPSZ**" predstavlja RBVE u svojstvu tajništva RPSZ, kako se opisuje u Stavku 3.5 ovih Općih uvjeta;

"**Glavni upravni odbor RPSZ**" predstavlja glavni upravni odbor RPSZ koji se sastoji od Država partnera, UNHCR-a, OEBS-a, Donatora i Tajništva RPSZ;

"**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**" predstavlja minimalni iznos od 250.000 € glede svakog slijedećeg Doprinosa od svakog Donatora;

"**Tehnički odbor**" predstavlja tehnički odbor, kako se opisuje u Stavku 3.3 ovih Općih uvjeta;

"**Američki dolar**", "\$" ili "**dolar**" predstavlja oznaku za američki dolar.

1.2 Svrha Fonda RPSZ

- (a) Svrha Fonda RPSZ je dodjela sredstava Fonda u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja na slijedeći način:
 - (i) za pružanje potpore u vidu Grantova;
 - (ii) za druge aktivnosti koje Skupćina donatora može da odobri, s vremena na vrijeme, na preporuku Tehničkog odbora,



- (b) Zahtjeve za grant će svaka Država partner načiniti preko Tajništva RPSZ, i njih će procijeniti Tehnički odbor nakon pred-procijene koju izvrši Financijska institucija. Raspodjela sredstava Fonda za financiranje pod-projekata u okviru Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje podliježe prethodnoj odluci Skupćine donatora sukladno postupku odlučivanja utvrđenim u Odjeljku 3.2(g).
- (c) Sredstva Fonda također će se koristiti za plaćanje (i) naknade za upravljanje sukladno Odjeljku 3.5, (ii) troškova revizije financijskih izveštaja Fonda RPSZ sukladno Stavku 3.8 (b) i troškova povrata sukladno Odjeljku 3.4(c) ovih Općih uvjeta.

1.3 Kriteriji podobnosti za zahtjev za Grant

Da bi imali pravo na potporu od strane Fonda RPSZ, zahtjevi za Grantove moraju biti sukladni slijedećim kriterijima podobnosti ("**Kriteriji podobnosti**"):

- (a) *Geografska pokrivenost*: pod-projekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju da se sprovedu na teritoriju Država partnera.
- (b) *Podobni korisnici*: pod-projekti u okviru bilo kojeg Državnog projekta stambenog zbrinjavanja moraju biti od koristi za ugrožene skupine izbjeglica i/ili raseljenih lica, uključujući i interno raseljena lica (IRL) u Crnoj Gori od 1999. godine, unutar Država partnera koji se uklapaju u jednu od slijedećih šest kategorija ("**Podobni Korisnici**"):
 - (i) Kategorija I: sve izbjeglice iz 1991-1995, bez obzira na status, koji su korisnici kolektivnih centara ili drugih oblika kolektivnih smještaja, bilo formalnih ili neformalnih.
 - (ii) Kategorija II: sve izbjeglice ranjive skupine iz 1991-1995 smještene u privatnom smještaju, i svi bivši vlasnici stanarskih prava koji su bez trajnog rješenja u svojoj državi podrijetla ili u državi u koju su izbjegli. U svrhe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja, kriterij ugroženosti koji je uveo UNHCR u državama regije biti će korišten i ovdje.
 - (iii) Kategorija III: svi povratnici ranjive skupine u Bosnu i Hercegovinu i Hrvatsku, i svi povratnici ranjive skupine koji su se već vratili u Hrvatsku, ali nemaju trajno rješenje niti u državi svog podrijetla, niti u drugoj državi u koju su izbjegli.



Privitak 2: Opći uvjeti

- (iv) Kategorija IV: raseljena lica smještena u kolektivne centre i privatne smještaje u Hrvatskoj.
 - (v) Kategorija V: raseljena lica ranjive skupine izvan kolektivnih centara u Bosni i Hercegovini.
 - (vi) Kategorija VI: raseljena lica ranjive skupine iz Crne Gore iz 1999. godine. O ovome su se posebno složile zemlje sudionice, s obzirom na to da se u drugim državama Regionalni program stambenog zbrinjavanja bavi samo izbjeglicama iz perioda 1991-1995.
- (c) *Podobna stambena rješenja*: Pod-projekti u okviru nekog od Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje moraju obezbijediti Podobnim korisnicima trajno rješenje stambenog pitanja.

Stambena rješenja koja se obezbjeđuju trebaju uključivati:

- (i) obezbjeđenje stanova i kuća kroz izgradnju, rekonstrukciju, obnovu ili kupovinu;
- (ii) obezbjeđenje građevinskog materijala;
- (iii) smještaj u ustanovama socijalne skrbi.

Izbjeglicama i raseljenim licima će se obezbijediti izbor: ili dobrovoljni povratak i reintegracija u svoje mjesto podrijetla, ili integracija u mjestu trenutnog boravka.

- (d) *Prihvatljivi troškovi*: Slijedeći spisak koji nije konačan predstavlja elemente troškova pod-projekata koji su prihvatljivi:
- (i) troškovi istraživanja ili studija (tehnički, gospodarski ili komercijalni, inženjerski), kao i troškovi tehničkog nadzora pod-projekata;
 - (ii) priprema tla;
 - (iii) izgradnja/obnova/modernizacija ili kupnja zgrada ili dodjela građevinskog materijala izravno povezanih sa pod-projektom;
 - (iv) instalacije osnovne infrastrukture, kao što su kanalizacija, vodovod, struja i telekomunikacijske mreže, odlaganje otpada i otpadnih voda, putovi, itd;
 - (v) nabavka materijala i opreme;
 - (vi) obezbjeđenje za nepredviđene troškove (tehničke troškove i/ili troškove



Privitak 2: Opći uvjeti

povećanja cijena) u glede mogućih promjena u količini potrebnog rada, u vrsti i količini opreme koja se kupuje, ili u načinu izvođenja pod-projekta koji mogu da budu i do 10 odsto ukupnih troškova pod-projekta.

- (e) *Neprihvatljivi troškovi*: Slijedeća lista nije konačna i predstavlja spisak elemenata troškova pod-projekata koji nisu prihvatljivi:
 - (i) pribavljanje zemljišta;
 - (ii) finansijski troškovi ulaganja (plaćanje dugova, refinanciranje, kamata i dr.);
 - (iii) porez na dodatnu vrijednost plaćen u državama Članicama EU ili u Državama partnerima; i
 - (iv) bilo koji drugi troškovi koji nisu prihvatljivi u okviru politike RBVE za kredite i financiranje projekata.
- (f) *Kriteriji ocjenjivanja zahtjeva za Grant*: Specifične tehničke informacije o svakom pod-projektu detaljnije se utvrđuju u relevantnom Zahtjevu za grant na temelju i sukladno kriterijima ocjenjivanja zahtjeva za grant, koje će pripremiti Tehnički odbor uz konzultacije sa Državama partnerima i koje će odobriti Skupćina Donatora ("**Kriteriji ocjenjivanja zahtjeva za grant**").
- (g) *Stapanje grantova i sopstvenih sredstava*: sredstava Fonda su namijenjena da se koriste u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja za potporu pod-projekata sufinanciranih od strane Država partnera. Relevantna Država partner raspodjeljuje svojim pod-projektima svoj finansijski doprinos i/ili doprinos u naturi u iznosu koji je najmanje u visini odgovarajućeg vlastitog doprinosa koji je naveden u "Proračunu" koji je utvrđen u Dodatku 2 "Zajedničkog regionalnog programa za trajna rješenja za stambeno zbrinjavanje izbjeglica i raseljenih lica". Radi izbjegavanja nejasnoća, Zahtjev za grant se odobrava samo ako se raspoloživim sredstvima pokrivaju troškovi relevantnog pod-projekta.

1.4 Primjena Općih uvjeta

- (a) Od Datuma stupanja na snagu, radom Fonda RPSZ i sredstvima Fonda upravljati će se, i takva sredstva Fonda će se zaprimati, usmjeravati, koristiti i raspolagati sukladno ovim Općim uvjetima. Opći uvjeti se mogu dopuniti Postupcima i Smjernicama za provedbu koje donosi Skupćina donatora u dogovoru sa Rukovoditeljem Fonda. Bez obzira na gore navedeno, gdje se utvrde razlike i sukobi između ili unutar odredbi Općih uvjeta i odredbi bilo



kojih dodatnih Postupaka i/ili Smjernica za provedbu, koje usvoji Skupćina donatora, Opći uvjeti će prevladati.

- (b) Svaki Donator zaključiti će sa Rukovoditeljem fonda Sporazum o pridržavanju u vrijeme kada načini svoj prvi doprinos u Fond RPSZ. Zaključivanje Sporazuma o pridržavanju biti će preduvjet za donošenje svog Doprinosu u Fond RPSZ i sudjelovanja u Fondu RPSZ. Pridržavajući se Općih uvjeta svaki Donator je suglasan sa sudjelovanjem u Skupćini donatora sukladno odredbama navedenim u ovom dokumentu.

2. SREDSTVA FONDA

2.1 Sredstva Fonda

Sredstva Fonda sastojati će se od:

- (a) Doprinosu od Donatora sukladno Odjeljcima 2.2 i 2.3 u nastavku;
- (b) kamate obračunate na sredstava Fonda sukladno Stavku 3.7; i
- (c) iznosa prikupljenih u okviru mjera koje su preduzete sukladno Stavku 3.4(c) u nastavku.

2.2 Doprinosi

- (a) Sukladno odredbama Stavaka 1.4 (b) iznad i 2.2(b) u nastavku, svaki Donator može dati doprinos u Fond RPSZ sklapanjem Sporazuma o doprinosu. Stupanjem u Sporazum o doprinosu relevantni Donator se neopozivo obvezuje da dá Doprinos opisan ovdje i dostupan na relevantan datum/e kako su ovdje navedeni sukladno Stavku 2.3 u nastavku.
- (b) Minimalni iznos početnog Doprinosu od svakog Donatora iznositi će 250.000 eura ("**Minimalni iznos početnog doprinosa**") i svaki slijedeći Doprinos biti će u iznosu od najmanje 250.000 eura ("**Minimalni iznos naknadnog doprinosa**")
- (c) Donator može, u svakom trenutku, povećati iznos svog Doprinosu. Odredbe Općih uvjeta koje se odnose na Doprinosu jednako će se primjenjivati na sve dodatne iznose Doprinosu.



Privitak 2: Opći uvjeti

2.3 Uplate Doprinosa

- (a) Svaki Doprinos biti će u eurima ili američkim dolarima, i biti će prebačen na Račun Fonda najkasnije u roku od tri mjeseca nakon potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu. Plaćanje može biti izvršeno (i) u vidu jedinstvene uplate, ili (ii) tamo gdje su Doprinosi od 5.000.000 eura, ili više, u nekoliko rata, sa najviše dvije za jednu kalendarsku godinu, pri čemu se prva rata plaća u roku od tri mjeseca od potpisivanja odgovarajućeg Sporazuma o doprinosu kako je navedeno u odgovarajućem Sporazumom o doprinosu.
- (b) Sve isplate izvršene u američkim dolarima biti će pretvorene u eure po prijemu, od strane Rukovoditelja Fonda, a iznos eura zaprimljenih na taj način smatrati će se iznosom relevantnog Doprinosa.

2.4 Usmjerivanje Doprinosa

Nenamjenski Doprinosi za Fond RPSZ (koji pokrivaju sva četiri Državna projekta stambenog zbrinjavanja) imaju prednost. Međutim, Donator može da izdvoji svoj Doprinos za određeni Državni projekt stambenog zbrinjavanja ili određene Državne projekte stambenog zbrinjavanja, navodeći takvo usmjeravanje u Sporazumu o doprinosu.

2.5 Priznanje doprinosa od strane Uprave fonda

Prvi Doprinos: Po prijemu prvog Doprinosa na račun Fonda, Rukovoditelj Fonda izdaje svakom Donatoru koji je na taj datum stupio u Sporazum o doprinosu, izjavu koja uključuje (a) detalje tog prvog Doprinosa i (b) potvrdu početka aktivnosti Fonda RPSZ precizirajući Datum stupanja na snagu.

Dalji Doprinosi: Po prijemu daljnjih potpisanih Sporazuma o doprinosu, Rukovoditelj Fonda izdaje izjavu svakom Donatoru koja uključuje detalje o takvom Doprinosu.

Prilikom svake Skupćine donatora, Rukovoditelj Fonda izdaje tablicu koja pokazuje skup Doprinosa efektivno zaprimljenih od svakog Donatora i glasačka prava stečena na taj način u Skupćini donatora (vidjeti Stavak 3.2(g)).

2.6 Razdvajanje sredstava

- (a) Sredstva Fonda biti će u svakom trenutku i u svakom pogledu čuvani na posebnom računu Fonda.



Privitak 2: Opći uvjeti

- (b) Ni pod kojim uvjetima resursi RBVE se neće teretiti, ili se koristi za pražnjenje, gubitke ili obveze koje proistječu iz operacija ili drugih aktivnosti Fonda RPSZ.
- (c) U operaciji i drugim aktivnostima Fonda RPSZ, odgovornost RBVE biti će ograničena na sredstva Fonda koji su na raspolaganju RBVE.

3. UPRAVLJANJE I ADMINISTRACIJA FONDA RPSZ

3.1 Opći principi upravljanja

Fond RPSZ nema poseban pravni subjektivitet, a time će njime upravljati Rukovoditelj Fonda u ime Donatora, sukladno ovim Općim uvjetima i pod nadzorom Skupćine Donatora i Glavnog upravnog odbora RPSZ.

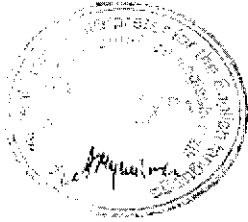
Skupćina donatora je upravno tijelo Fonda RPSZ i, naročito, odlučuje o upotrebi i raspoređivanju sredstava Fonda.

Glavni upravni odbor RPSZ je najviše koordinacijsko tijelo RPSZ.

Uloga i funkcioniranje Glavnog upravnog odbora RPSZ su opisani u Poslovniku o radu Upravnog odbora RPSZ koji će biti usvojen od strane učesnika Glavnog upravnog odbora RPSZ prije prvog sastanka Glavnog upravnog odbora RPSZ.

3.2 Skupćina donatora

- (a) Skupćinu Donatora Fonda RPSZ sačinjavati će slijedeći:
 - (i) jedan (1) predstavnik svakog Donatora;
 - (ii) Rukovoditelj Fonda koji nema pravo glasovanja i njome će su-predsjedavati Komisija na stalnom temelju ("**Predsjednik Skupćine Donatora**") i drugi Donator po principu godišnje rotacije, koji je u svakom trenutku isti Donator koji će nastupati kao su-predsjedavajući Glavnim upravnim odborom RPSZ ("**Su-predsjednik Skupćine Donatora**").
- (b) Skupćina Donatora Fonda RPSZ će:
 - (i) odobravati Grantove sukladno postupku donošenja odluka opisanim u Stavku 3.2(g) u nastavku.
 - (ii) pratiti isplate izvršenih Doprinosa u Fond RPSZ, imajući u vidu realizaciju Državnih projekata stambenog zbrinjavanja koji će se pomagati putem sredstava Fonda;



Privitak 2: Opći uvjeti

- (iii) odlučivati o mjerama koje treba poduzeti, sukladno Stavku 3.2(i) u nastavku;
 - (iv) odobravati godišnja financijska izvješća Fonda RPSZ;
 - (v) pratiti financijske tokove Fonda RPSZ, uključujući otkazivanje svakog Sporazuma o doprinosu i/ili likvidacije Fonda RPSZ;
 - (vi) donositi odluke sukladno Stavku 3.2(j) u nastavku; i
 - (vii) u izuzetnom slučaju, odobravati korištenje sredstava Fonda od strane Financijske institucije za druge aktivnosti o kojima Skupćina Donatora može odlučiti u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja sukladno postupku donošenja odluka opisanim u Stavku 3.2(g) u nastavku.
- (c) Sukladno Stavku 2.2(b), svaki Donator imati će pravo biti predstavljen u Skupćini Donatora Fonda RPSZ, i učestvovati na njihovim sastancima, pod uvjetom da je takav Donator, na dan sjednice Skupćine donatora Fonda RPSZ, ispunio obveze iz svojega/svojih Sporazuma o doprinosu.
- (d) Svaki predstavnik Donatora u Skupćini donatora Fonda RPSZ biti će u službi tog Donatora, bez naknade iz Fonda RPSZ. Svaki predstavnik može biti praćen sa po jednim (1) konzultantom, a Predsjednik Skupćine donatora i su-predsjednik Skupćine donatora mogu biti praćeni sa po dva (2) konzultanta svaki također bez naknade iz Fonda RPSZ. Isti predstavnik svakog Donatora u Skupćini donatora Fonda RPSZ djelovati će kao sam svoj predstavnik u Glavnom upravnom odboru Fonda RPSZ. Sudionici Skupćine donatora Fonda RPSZ pokriti će svoje troškove sudjelovanja. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog Donatora u Skupćini donatora Fonda RPSZ, ako su se takvi Donatori tako dogovorili i o tome obavijestili Rukovoditelja fonda, u pisanoj formi i prije sastanka.
- (e) Skupćina donatora Fonda RPSZ sastati će se najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RPSZ kada će se Skupćina Donatora sastati najmanje jedan (1) put godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u Stavku 3.2(b).
- (f) Pored toga, Skupćina donatora Fonda RPSZ može održati posebne sastanke da preispita primjenu Fonda RPSZ. Takvi sastanci Skupćine Donatora mogu biti sazvani od strane Predsjedavatelja Skupćine donatora, na zahtjev RBVE ili Donatora, koji čine ne manje od jedne trećine od ukupnog iznosa svih plaćenih Doprinosa u RPSZ Fond na dan kada takav zahtjev načini RBVE.



Privitak 2: Opći uvjeti

- (g) Prema potrebi, Skupćina donatora će nastojati da odluke donosi konkonzusom svih Donatora prisutnih na sastanku kada se relevantna odluka donosi.

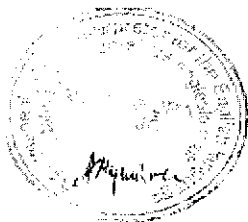
Kada se konkonzus ne može postići, takvu odluku donijeti će Skupćina donatora glasovanjem. *Kvorum*: Kvorum se utvrđuje na početku svake sjednice Skupćine donatora. Skupćina Donatora ima kvorum ako prisutni Donatori (a) čine najmanje četvrtinu Donatora koji su uručili Sporazum o doprinosu Rukovoditelju Fonda i (b) predstavljaju najmanje 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosu u vrijeme sastanka. *Pravila glasovanja*: Odluka će biti usvojena ako većina od najmanje 2/3 Donatora koji glasaju, glasa za takvu odluku, pod uvjetom da ukupan iznos svih uplata Doprinosu u RPSZ Fond od strane Donatora koji glasaju u korist odluke predstavlja ne manje od 2/3 od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosu.

- (h) *Pisani postupak*: Na izuzetnom temelju, za bilo koji hitni posao koji se tiče Fonda RPSZ, Skupćina donatora može donositi odluke, sukladno postupku odlučivanja opisanim u prethodno navedenom Stavku 3.2(g), na temelju pisane rezolucije, u izostanku sastanka.

Takva rezolucija biti će odobrena ukoliko svi Donatori imaju pravo da učestvuju u postupku odlučivanja, i potvrde svoju suglasnost sa pisanom rezolucijom. Ako Donator ne podnese odgovor u svezi sa pisanom rezolucijom u roku utvrđenom za ovu svrhu, njegov glas računati će se u korist pisane rezolucije. Najmanje petnaest (15) kalendarskih dana biti će dodijeljeno za svaki zahtjev za odgovor.

Ako jedan ili više Donatora odbije prijedlog u roku od petnaest (15) kalendarskih dana od dana prijema pismenog zahtjeva za odluku sa relevantnim pratećim dokumentima, takvo odbijanje treba biti sačinjeno u pismenoj formi i upućeno predsjedniku Skupćine donatora i Rukovoditelju fonda; predsjednik Skupćine donatora po prijemu takve odbijenice sazvat će sjednicu Skupćine donatora radi diskusije o relevantnoj rezoluciji.

- (i) Ako ovakvo Donatorsko neispunjavanje preuzete obveze iz Sporazuma o doprinosu, prema procjeni Rukovoditelja Fonda, materijalno ometa ili prejudicira poslovanje Fonda RPSZ, u cjelini ili djelimično, Rukovoditelj Fonda može zahtijevati od Predsjednika Skupćine donatora da sazove posebnu sjednicu Skupćine donatora kako bi se razmotrilo poduzimanje odgovarajućih mjera.
- (j) Sukladno odredbama Stavka 3.2(g), Skupćina donatora Fonda RPSZ može odlučivati o sopstvenim poslovnicima i smjernicama. Takvi pravilnici i preporuke biti će sukladni Općim uvjetima.



3.3 Tehnički odbor

- (a) Tehnički odbor sastojati će se od jednog (1) predstavnika slijedećih tijela:
- (i) Komisije;
 - (ii) svakog Donatora koji je načinio jedan ili više Doprinosa od ukupno 5.000.000 eura, ili više od toga;
 - (iii) svake skupine Donatora; i
 - (iv) Tajništva RPSZ,
- i njime će predsjedavati Tajništvo RPSZ ("**Predsjednik Tehničkog odbora**").
- (b) Tehnički odbor će:
- (i) pripremiti Kriterije za procjenu zahtjeva za Grant;
 - (ii) nadgledati i procijeniti Zahtjeve za Grant;
 - (iii) dostaviti Zahtjeve za Grant na usvajanje u Skupćinu Donatora; i
 - (iv) diskutirati o pitanjima u svezi sa provedbom na temelju informacija dobijenih od Tajništva RPSZ, uključujući i napredak Programa.
- (c) Osim Tajništva RPSZ, predstavnik svakog člana Tehničkog odbora biti će u službi tog član, bez naknade iz RPSZ/Fonda RPSZ. Svaki predstavnik može biti praćen savjetodavnim osobljem, također bez naknade iz RPSZ/Fonda RPSZ. Sudionici Tehničkog odbora pokriti će svoje troškove sudjelovanja. Pojedinaac može istovremeno služiti kao predstavnik više od jednog člana u Odboru ako su se ti članovi tako dogovorili i o tome obavijestili Tajništvo RPSZ, u pisanoj formi i prije sastanka.
- (d) Tehnički odbor sastajati će se najmanje dva (2) puta godišnje, osim u prvoj i posljednjoj godini rada Fonda RPSZ, kada će se Tehnički odbor sastajati najmanje jednom (1) godišnje, za obavljanje djelatnosti navedenih u Stavku 3.3(b). Sastanke će sazivati Predsjednik Tehničkog odbora. Sastanci će se održavati u sjedištu RBVE u Parizu. Tajništvo RPSZ sastavlja dnevni red za te sjednice i distribuira ga članovima Tehničkog odbora najkasnije nedjelju dana prije zakazanog datuma sastanka.
- (e) Tehnički odbor, u konzultaciji sa Predsjednikom Tehničkog odbora, može pozvati predstavnike vlada, drugih institucija i lica da prisustvuju posebnim točkama dnevnog reda na sjednicama Tehničkog odbora kao promatrači.

3.4 Upravljanje i administracija Fonda RPSZ - Uloga Rukovoditelja Fonda

- (a) Rukovoditelj Fonda će upravljati Fondom RPSZ sukladno ovim Općim uvjetima. Naročito, on će ispuniti svoju ulogu kao što slijedi, te će:



Privitak 2: Opći uvjeti

- (i) otvoriti i voditi Račun Fonda za RPSZ Fond u kojem će pratiti prijem doprinosa, isplata sredstava Fonda, svih primljenih honorara i isplata naknada za upravljanje sukladno Stavku 3.6, i svih ostalih operacija koje se tiču Sredstava Fonda;
 - (ii) pripremati godišnja financijska izvješća Fonda RPSZ i izvješća o aktivnostima financiranih sredstvima Fonda za pregled i usvajanje od strane Skupćine Donatora;
 - (iii) uspostavljati suradnju sa Donatorima, u mjeri koja je neophodna da ispuni svoju rukovodeću ulogu u svezi sa svim pitanjima koja se odnose na Skupćinu Donatora, uključujući i vođenje evidencije o doprinosima, glasačkim pravima i donacijama;
 - (iv) pripremati sjednice Skupćine Donatora;
 - (v) podnositi Skupćini Donatora sve potrebne izvješće i tehničku dokumentaciju, uključujući i godišnji izvješće o poslovanju Fonda, koji će obuhvatati informacije o Tajništvou RPSZ i revidiranim financijskim izvješćima;
 - (vi) podnositi donatorima pisane rezolucije za odobrenje, i informirati Donatore o rezultatima tog postupka odobravanja; i
 - (vii) obavljati druge funkcije koje mogu biti potrebne za učinkovito upravljanje RPSZ Fondom po potrebi Skupćine Donatora.
- (b) U upravljanju RPSZ Fondom i sredstvima Fonda, RBVE praktikovati će isti način pažljivog i marljivog odnosa prema kapitalu, kao i vlastitim resursima kapitala, i neće imati nikakvu dalju odgovornost prema Donatorima glede istih.
- (c) U slučaju zlouporabe, ili navodne zlouporabe sredstava Fonda, Rukovoditelj Fonda, nakon konzultacija sa Skupćinom donatora, može preduzeti postupak za oporavak sredstava koji su odobreni od strane Skupćine donatora, sukladno odredbama prethodno pomenutog Stavka 3.2(g), na način koji je sukladan pažnji i marljivosti koji se primjenjuju u RBVE projektima koji se financiraju iz sredstava RBVE, a uzimajući u obzir sve nedoumice, mišljenja, stavove, preporuke i savjete Skupćine donatora. Troškovi tog postupka biti će naplaćeni iz sredstava Fonda, srazmjerno za svakog Donatora na temelju veličine njegovog Doprinosa u RPSZ Fond.
- (d) Rukovoditelj Fonda može usvojiti operativne postupke, kompatibilne sa Općim



uvjetima, kako se bude smatralo za neophodno ili odgovarajuće radi učinkovitog upravljanja Fondom RPSZ.

- (e) dokumenti i materijali, koje sastavi Rukovoditelj Fonda, koji se odnose na pojedinačne pod-projekte koji se podnose se za financiranje od strane Fonda RPSZ, ili su u svezi sa aktivnostima Fonda RPSZ, biti će obezbjeđeni Donatorima do mjere do koje je takvo objelodanjivanje sukladno Politici javnog informiranja RBVE.

3.5 Uloga Tajništva RPSZ

Tajništvo RPSZ će:

- (a) pripremati sastanke i pružiti potporu Glavnom upravnom odboru RPSZ kao što je dalje detaljno utvrđeno Poslovníkom o radu Upravnog odbora RPSZ;
- (b) uspostavljati suradnju sa Državama partnerima, Donatorima, UNHCR-om i OESS-om u mjeri koja je neophodna da ispuni svoju ulogu u svezi sa svim pitanjima koja se odnose na Glavni upravni odbor RPSZ;
- (c) pripremati sastanke i pružiti potporu Tehničkom odboru, kao što je opisano u prethodnom Stavku 3.3 (d);
- (d) predsjedavati Tehničkim odborom;
- (e) prikupiti sve dolazne zahtjeve za Grant kao što je opisano u prethodnom Stavku 1.2(b) koje će proslijediti Tehničkom odboru;
- (f) obezbijediti da je u relevantnim publikacijama RBVE, komunikaciji sa Državama partnerima-primateljima, drugim entitetima i medijima, prisutna adekvatna vidljivost Fonda RPSZ i njegovih Donatora, osim što će, kada se provode takve mjere vidljivosti, Tajništvo RPSZ, kako bude obaviješten od strane Rukovoditelja Fonda, uzeti u obzir relativnu veličinu Doprinosa u Fondu RPSZ od strane svakog Donatora;
- (g) u kontekstu RPSZ, pripremati sastanke i pružati potporu Regionalnom forumu za koordinaciju kako je dalje detaljno navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma;
- (h) u kontekstu RPSZ, su-predsjedavati Regionalnim koordinacijskim forumom kako je dalje navedeno u zadacima Regionalnog koordinacijskog foruma; i
- (i) obavljati sve druge poslove koje Glavni upravni odbor RPSZ i/ili Tehnički odbor i/ili Skupćina Donatora smatraju neophodnim za postizanje učinkovitije provedbe Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.



3.6 Naknada za upravljanje

Da bi se umanjili troškovi RBVE u svojstvu Rukovodioca Fonda i tajništva RPSZ, kao i svih pratećih troškova za upravljanje i administrativnu potporu Fondu RPSZ i RPSZ, RBVE će dobiti naknadu za upravljanje, što odgovara 2,5% od ukupnog iznosa uplaćenih Doprinosa u Fond RPSZ ("**Naknada za upravljanje**"). Naknada za upravljanje biti će isplaćena u RBVE od svakog Doprinosa, nakon transfera tog doprinosa na Račun Fonda.

Obzirom da će se svi troškovi načinjeni za RBVE prije 01. siječnja 2013. godine glede upravljanja i administrativne potpore za Fond RPSZ i RPSZ financirati kroz bilateralne doprinose RBVE od strane Komisije, samo troškovi koje načini RBVE u svojstvu Rukovoditelja Fonda i Tajništva RPSZ od 01. siječnja 2013. godine biti će financirani kroz Naknadu za upravljanje.

Naknada za upravljanje može biti revidirana u smislu Stavka 3.11 u nastavku.

3.7 Naknada za Račun Fonda

Rukovoditelj Fonda plaća kamatu za Račun Fonda po dnevnom saldu preostalih iznosa kredita. Takva kamata se obračunava na temelju mjesečnog prosjeka „Euro indeks dnevnog prosjeka“ (EONIA) definiranog kao referentna stopa obračunata od strane Europske centralne banke i objavljena na stranici "Reutersa EONIA" minus 30 baznih poena (-0,30%). Za neradni dan se primjenjuje EONIA referentna stopa od prethodnog radnog dana. Iznos kamate se obračunava na stvarnu/360-dnevnu-frakciju. Kamata se pripisuje na kraju svakog mjeseca kao jedinstvena naknada.

U slučaju negativnog kamatnog prirasta koji proizilazi iz prethodno pomenute formule za obračun naknade, sredstva Fonda biti će smanjena sukladno tome.

3.8 Računi i revizija

- (a) Rukovoditelj Fonda održavati će račune Fonda RPSZ u eurima, sukladno računovodstvenim načelima kojima se rukovodi u glede svojih drugih povjereničkih računa.
- (b) Financijska izvješća Fonda RPSZ biti će revidirana na godišnjoj razini prije kraja lipnja naredne godine od strane spoljnih revizora RBVE-a, na način na koji se revidiraju sredstva RBVE. Troškovi revizije biti će plaćeni iz sredstava Fonda.
- (c) fiskalna godina Fonda RPSZ biti će kalendarska godina. Osim ako nije drugačije dogovoreno sa Skupčinom donatora, prvi fiskalni period Fonda RPSZ završiti će se 31. prosinca neposredno poslije Datuma stupanja na snagu.



3.9 Politika i postupci koji se odnose na realizaciju Grantova odobrenih za financiranje iz sredstava Fonda

Grantovi odobreni od strane Skupćine donatora za financiranje iz sredstava Fonda će se sprovoditi i pratiti sukladno važećim politikama i postupcima Financijske institucije. Ovo uključuje nabavku roba, radova i usluga, uključujući konzultantske usluge, koje su neophodne za sprovedbu DPSZ i financirane sredstvima Fonda.

Države partneri izvršiti će nabavku sukladno smjernicama nabavke RBVE.

Nabavke za svaki DPSZ moraju biti sukladne principima transparentnosti, proporcionalnosti, dobrog financijskog upravljanja, jednakog tretmana i nediskriminacije, nepostojanja sukoba interesa i poštivanja međunarodno priznatih standarda.

Ugovorni organi Država partnera trebaju posebno garantirati da nije prisutna diskriminacija među ponuditeljima u svim fazama postupka javne nabavke, a posebno u svezi sa okolnostima koje mogu dovesti do lokacijske, materijalne ili lične diskriminacije ponuditelja, odnosno diskriminacije koja je nastala pri klasifikacijama djelatnosti koje se obavljaju od strane ponuditelja.

RBVE će osigurati da Države partneri uspostave sustave koji će im omogućiti da obezbjede razumnu sigurnost poštivanja navedenih načela. Posebice će Razvojna banka Vijeća Europe sprovoditi redovne provjere tijekom ciklusa nabavke, od pred-pregleda (ex-ante) bez izdavanja prigovora, do post-pregleda (ex-post). Ove provjere zahtjevati će i reviziju uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu. RBVE će utvrditi posebne putanje za odobravanje planova nabavki i svih koraka nabavki.

RBVE će zahtjevati od Država partnera da uspostave sustave koji će garantirati adekvatno kontrolno okruženje i obezbjediti da njihovi ugovorni organi sprovode javne nabavke na takav način koji garantira ekonomično, efektivno i efikasno korištenje financiranja koje pruža RPSZ Fond i uspješno postizanje ciljeva RPSZ.

Nadzor i evaluacija: U odnosu na nadzor i evaluaciju DPSZ-a, RBVE provoditi će i redovite revizije uredske dokumentacije i posjete lokacijama i terenu sukladno politici RBVE-a za kredite i financiranje projekata. Promatračke misije na licu mjesta biti će sprovedene na zahtjev i u suradnji sa Donatorima.

Okvir nadzora i evaluacije RPSZ-a zasnivati će se na dvije razine strukture:

- (a) Interni nadzor vršiti će:
 - (i) UNHCR i OESS, koji će pratiti pitanja u svezi sa korisnicima i RBVE, koja će nadgledati sveukupnu sprovedbu DPSZ-a;



Privitak 2: Opći uvjeti

- (ii) konzultanti, koji će biti raspoređeni na kratkoročne ili dugoročne misije da pruže potporu jedinicama za sprovedbu projekata ("JSP") i/ili brinuti se o specifičnim pitanjima;
 - (iii) četiri (4) JSP, koje će biti zadužene za sprovedbu Državnih projekata stambenog zbrinjavanja sukladno najboljim praksama.
- (b) Spoljašnji nadzor vršiti će:
- (i) nezavisni revizori, koji će sprovesti redovite revizije;
 - (ii) specijalizirani konzultanti i/ili institucije, koji će obezbijediti nezavisnu procjenu ishoda DPSZ.

Ishodi i rezultati nadgledanja i procjene također će biti uređeni prema dogovorenim ključnim pokazateljima utjecaja na razvoj (osnovni podaci i ciljevi za svaku zemlju), koji se dostavljaju periodično tijekom cijelog perioda provedbe projekta i po završetku projekta.

Nezavisna evaluacija rezultata održati će se na završetku svakog DPSZ. Srednjoročni pregled, vremenski okvir i obim o kojima treba da odluči Skupćina Donatora, mogu biti sprovedeni.

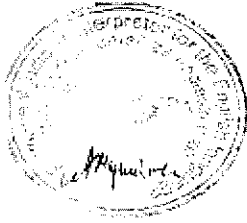
3.10 Odgovornost

Nijedan Donator neće preuzeti odgovornost u svezi sa (i) zahtjevima za naknadu štete proistekle iz provedbe pod-projekata bilo koje treće stranke koji se financiraju iz sredstava Fonda, ili (ii) bilo kakvom štetom ili povredom koju je pretrpjelo osoblje ili imovina RBVE koji nastanu zbog upravljanja i/ili administracije Fonda RPSZ.

3.11 Pregled

Rukovoditelj Fonda može, *između ostalog*, u bilo koje vrijeme, dodati kao točku dnevnog reda na sjednici Skupćine donatora provjeru:

- (a) iznosa Naknade za upravljanje koja se naplaćuje od Donatora, sa ciljem prilagođavanja tog iznosa, ako je potrebno, uzimajući u obzir:
 - (i) stvarne troškove za upravljanje i administraciju Fonda RPSZ, koje su načinili Rukovoditelj Fonda i Tajništvo RPSZ za period od Dana stupanja na snagu do dana revizije, i ukupnu vrijednost svih Doprinosa za isti period; i/ili
 - (ii) stvarno trajanje RPSZ poslije mogućeg produljenja Datuma prestanka (kao što je definirano u Stavku 4.2 (a) u nastavku); i/ili
 - (iii) stvarne Doprinose u mjeri u kojoj oni prelaze iznose založene na Donatorskoj konferenciji; i/ili



Privitak 2: Opći uvjeti

- (b) promjene potrebne u upravljanju Fondom RPSZ, ukoliko ih ima; i/ili
- (c) ukupnu vrijednost svih Doprinosa za Fond RPSZ za period od Datuma stupanja na snagu do datuma revizije.

Sve odluke donijete od strane Skupćine Donatora preduzeti će se sukladno postupku odlučivanja, opisanim u Stavku 3.2(g) ovih Općih uvjeta. Ako su takve odluke u suprotnosti sa Općim uvjetima, ili na bilo koji drugi način zahtjevaju promjene na ovim Općim uvjetima, onda odluka i rezultirajuće promjene Općih uvjeta stupaju na snagu nakon stupanja na snagu formalne izmjene i dopune Općih Uvjeta, izvršenih sukladno odredbama iz Točke 6 u nastavku.

4. PRESTANAK

4.1 Prestanak Sporazuma o doprinosu

- (a) Sukladno Stavku 4.1(b) i Stavku 4.4 u nastavku, svaki Donator može u svakom trenutku da prekine svoj Sporazum o doprinosu nakon šezdeset (60) dana od podnošenja pismene obavijesti.
- (b) Od dana stupanja na snagu prekida Sporazuma o doprinosu, relevantni Donator neće imati prava i obveze u svezi sa Fondom RPSZ, osim onih predviđenih ovom Točkom 4. Donator će biti oslobođen od bilo kakve odgovornosti da plati bilo koji iznos svog Doprinosa Fondu RPSZ sukladno odgovarajućem Sporazumu o doprinosu, a koji još uvijek nije u potpunosti izvršen. "Potpuno izvršen" označava obveze glede podprojekata, koje su odobrene od strane Skupćine donatora bez obzira na to je li RBVE izvršile transfer sa računa Fonda.

4.2 Prestanak rada Fonda RPSZ

- (a) Fond RPSZ će ostati aktivan do 30. lipnja 2018. godine ("**Datum prekida**"), uz mogućnost produljenja po odobrenju Skupćine donatora na temelju zahtjeva Rukovoditelja Fonda koji se temelji na zahtjevu Tajništva RPSZ. Ako se sve sredstava Fonda ne isplate do Datuma prekida, Rukovoditelj Fonda izvršiti će konačnu preraspodjelu sredstava Fonda svim Donatorima na Datum prekida.
- (b) Bez obzira na prethodni Stavak 4.2(a) i Stavak 4.3 u nastavku, rad Fonda RPSZ se može prekinuti u bilo kojemu trenutku odlukom Skupćine donatora, uz jednoglasnu suglasnost Donatora, i pristanak Rukovoditelja Fonda.
- (c) Fond RPSZ će automatski prestati sa radom po prestanku poslovanja RBVE sukladno



Članku XV njenih Članaka.

- (d) Rukovoditelj Fonda može prestati obavljati funkcije koja su mu na temelju ovih Općih uvjeta povjerene šest (6) mjeseci po obavještenju Skupćine donatora i poslije konzultacija sa Upravnim odborom RPSZ.

4.3 Raspolaganje sredstvima po prestanku rada Fonda RPSZ

Nakon prestanka rada Fonda RPSZ, slijedeće odredbe primjenjivati će se za raspolaganje sredstvima Fonda:

- (a) RBVE će odmah prekinuti sve aktivnosti u svezi sa takvim izvorima financiranja, osim onih potrebnih za naručenu realizaciju, ostvarivanje zaštite i očuvanja tih sredstava Fonda, i izmirenje izravnih ili neizravnih obveza kojima mogu podlijevati.
- (b) Sukladno Stavku 4.3(c) u nastavku, RBVE će distribuirati ukupnu neto imovinu Fonda RPSZ (kao što je prikazano u knjigama RBVE od Datuma prekida) između donatora u iznosima srazmjernim doprinosima u RPSZ Fond. Ovakva raspodjela vršiti će se u takvo vrijeme i u stranim valutama i vrstama sredstava kako RBVE utvrdi, i kako usvoji Skupćina donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti i Euro čak i ako je relevantni Doprinos/i napravljen u američkim dolarima. Ako je iznos u eurima, on se pretvara u svoj ekvivalent američkog dolara u RBVE prije izvršenja distribucije, i po kursu na dan konverzije.
- (c) Nikakva distribucija neće se obaviti sve dok se sve obveze Fonda RPSZ (uključujući i uplate koje se duguju u RBVE) ne otpišu ili obezbijede. Svaka distribucija Donatoru biti će predmet prethodne provjere izmirenja svih zaostalih potraživanja RBVE od takvog Donatora glede njegovog Doprinosa.
- (d) Do konačne raspodjele neto imovine Fonda RPSZ, sva prava i obveze RBVE prema ovim Općim uvjetima, i Donatora prema Točki 4 Općih uvjeta biti će na snazi i dalje.

4.4 Raspolaganje sredstvima Fonda po prestanku Sporazuma o doprinosu

Nakon prestanka Sporazuma o doprinosu, slijedeće odredbe primjenjivati će se u glede ostvarenog doprinosa sukladno Sporazumu o doprinosu:

- (a) RBVE će odmah prekinuti sve aktivnosti u svezi sa tim Doprinosom, osim onih potrebnih za realizaciju naručenih aktivnosti, ostvarivanja zaštite i očuvanja tog Doprinosa i izmirenje izravnih i neizravnih obveza kojima može podlijevati.
- (b) Sukladno Stavku 4.4(c) u nastavku, RBVE će distribuirati sva sredstva primljena na



Privitak 2: Opći uvjeti

temelju relevantnog Sporazuma o doprinosu, koja još nisu izvršena u vrijeme prestanka Sporazuma o doprinosu, za relevantne Donatore. Ovakva raspodjela vršiti će se u takvo vrijeme i u inostranim valutama, kako RBVE utvrdi, i kako usvoji Skupćina donatora. Radi izbjegavanja nedoumica, valuta takve distribucije može biti Euro čak i ako je relevantni Doprinos napravljen u američkim dolarima. Ako je iznos u eurima pretvoren u svoj ekvivalent američkog dolara u RBVE prije obavljanja distribucije, primjenjivati će se kurs na dan konverzije.

- (c) Neće biti obavljena nijedna distribucija sve dok se proporcionalno sudjelovanje svih obveza (uključujući plaćanja koja dospiju za RBVE) glede takvog Doprinosu ne otpišu ili ne obezbijede. Svaka distribucija Donatoru biti će predmet prethodno izmirenih svih zaostalih potraživanja RBVE od takvog donatora glede njegovog Doprinosu.
- (d) U slučaju oslobađanja ili povrata sredstava RPSZ Fondu izvršenih za pod-projekt, koja su odobrena za financiranje iz Sredstava Fonda, Donatorski srazmjerni dio tako oslobođenih ili vraćenih sredstava biti će isplaćeni tom Donatoru.
- (e) Do konačne nadoknade relevantnom Donatoru, sva prava i obveze RBVE prema ovim Općim uvjetima, i Donatora prema Točki 4 Općih uvjeta biti će na snazi i dalje.

5. KOMUNIKACIJA I OBAVIJESTI

Sve potrebna komunikacija i obavijesti koji se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta biti će poslani u pismenoj formi na najbrži mogući način. Sva komunikacija i obavijesti, koja se zahtijevaju ili dozvoljavaju u okviru Općih uvjeta mogu se podnijeti putem elektroničke pošte.

6. IZMJENE I DOPUNE

Prijedlog za izmjenu i dopunu ovih Općih uvjeta može podnijeti svaki član Skupćine donatora. Takav prijedlog, uključujući obrazloženje i opravdanje za predložene izmjene i dopune Općih uvjeta, podnosi Rukovoditelj Fonda Skupćini donatora.

Ovi Opći uvjeti mogu se izmijeniti i dopuniti samo na temelju odluke Skupćine donatora, koja se donosi koncenzusom i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda. Izmjene i dopune Općih uvjeta realizovati će se sukladno njihovim propisima, ili, u odsustvu posebnih odredbi, na temelju najskorijeg odobrenja za takve izmjene i dopune koje izda Skupćina donatora, i uz suglasnost Rukovoditelja Fonda za takve izmjene i dopune.



Privitak 2: Opći uvjeti

7. RJEŠAVANJE SPOROVA

7.1 Sporovi sa članicama RBVE

Ukoliko nastane spor između RBVE i bilo kog Donatora koji je član RBVE u svezi sa bilo kojim pitanjem koje proizilazi iz ili je u svezi sa Doprinosom od Donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između stranaka, takav spor riješiti će Guverner RBVE i predstavnik predmetnog Donatora.

7.2 Sporovi sa ne-članicama RBVE

Ukoliko nastane spor između RBVE i Donatora koji nije član RBVE u svezi sa Doprinosom tog Donatora, a takav spor ne može se riješiti mirnim putem zajedničkim dogovorom između stranaka, spor će biti riješen arbitražom sukladno Opcionim pravilima stalnog arbitražnog suda za arbitražu koja uključuje međunarodne organizacije i države, a koja su na snazi u vrijeme trajanja Sporazuma o doprinosu.



Privitak 2: Opći uvjeti

DODATAK - OBRAZAC SPORAZUMA O PRIDRŽAVANJU

SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU glede Fonda za Regionalno stambeno zbrinjavanje

OVAJ SPORAZUM O PRIDRŽAVANJU ("Sporazum o pridržavanju") sačinjen je između

[*NAZIV DRŽAVE/TIJELA*] ("**Donator**"), i

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, međunarodne organizacije, sa sjedištem u avenue Kléber 55, 75116 Pariz, Francuska ("**RBVE**", ili "**Rukovoditelj Fonda**");

zajedno u daljem tekstu kao "**Stranke**", a pojedinačno kao "**Stranka**";

glede sudjelovanja i doprinosa Donatora u Fondu za Regionalni program stambenog zbrinjavanja ("**Fond RPSZ**");

OBZIROM DA

- (A) kao dio zajedničke inicijative Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Crne Gore i Republike Srbije ("**Države partneri**") prema Sarajevskom procesu o izbjeglicama i raseljenim licima, u cilju stvaranja „Trajnih rješenja stambenog zbrinjavanja za izbjeglice i raseljena lica (RL) na teritoriju zapadnoga Balkana ("**Regionalni program stambenog zbrinjavanja**" ili "**RPSZ**"), Fond RPSZ je utemeljen i njime upravlja RBVE.
- (B) Svrha Fonda RPSZ je da udruži sredstva, koja su doprinijela države i institucije, radi korištenja za potrebe pružanja Grantova Državama partnerima glede njihovih Državnih projekata za stambeno zbrinjavanje u okviru Regionalnog programa stambenog zbrinjavanja.
- (C) RBVE će rukovoditi fondom RPSZ, a sva sredstva Fonda biti će prihvaćena, održavana, korištena, izvršavana, potrošena ili na drugi način iskorištena, sukladno Općim uvjetima Fonda RPSZ (u privitku), koji mogu biti izmijenjeni i dopunjeni s vremena na vrijeme, sukladno uvjetima za izmjene i dopune, kako se određuje u datim Općim uvjetima ("**Opći uvjeti**").
- (D) Donator ovim želi potvrditi (i) svoju posvećenost da doprinese RSP fondu, (ii) da se



Privitak 2: Opći uvjeti

slaže da se korištenje i upravljanje bilo kojim doprinosom Fonda RPSZ vrši sukladno Općim Uvjetima i ovim Sporazumom o pridržavanju; (iii) svoje sudjelovanje u Skupćini donatora sukladno Općim uvjetima i (iv) svoje sudjelovanje u Glavnom upravnom odboru RPSZ sukladno Poslovniku o radu Glavnog upravnog odbora RPSZ.

OVIM su Stranke suglasne sa slijedećim kako slijedi:

1. Opći uvjeti Fonda RPSZ

Donator ovim (i) potvrđuje prijem primjerka Općih uvjeta (obuhvatajući i Dodatke), koji su na snazi na dan stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju, i (ii) slaže se sa tim da se Opći uvjeti primjenjuju na sve Doprinosе koje ostvari u Fondu RPSZ (svaki takav Doprinos koji se ostvari putem Sporazuma o doprinosu, koji je uglavnom u obliku datom u Dodatku I ovog dokumenta), na način kao da je u potpunosti uključen u iste.

2. Doprinosi

Donator potvrđuje svoju posvećenost da doprinese Fondu RPSZ, za svrhe zbog kojih će stupiti u Sporazumom o doprinosu sa RBVE u obliku koji je dat u Dodatku 1 ovog dokumenta.

3. Obavijesti

Za sva pitanja koja se odnose na Fond RPSZ biti će upućena, kada i kako je potrebno, slijedećim predstavnicima Stranaka, kako dolikuje:

Za Donatora:

[IME I PREZIME/NASLOV]

[ZVANJE]

[NAZIV DRŽAVE/TIJELA]

[ADRESA]

Telefon: [●]

Faksimil: [●]

E-mail: [●]

Za Rukovoditelja Fonda:

Voditelj centralne uprave za studije i međunarodne odnose



Privitak 2: Opći uvjeti

Razvojna banka Vijeća Europe
55 avenue Kléber
75116 Paris, Francuska

Tel: +331 47 55 71 51
Faksimil: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

4. Opće

- (a) Svi izrazi označeni velikim slovima i koji se koriste u ovom tekstu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima koji su na snazi u vrijeme stupanja na snagu ovog Sporazuma o pridržavanju.
- (b) Eventualne sporove koji nastanu iz ili u svezi sa ovim Sporazumom o pridržavanju treba razriješiti sukladno uvjetima iz Članka 7 (Rješavanje sporova) Općih uvjeta.
- (c) Ovaj Sporazum o pridržavanju stupa na snagu nakon što ga potpišu obe Stranke.

Potpisano na engleskome jeziku, u dva originalna primjerka, od kojih svaka Stranka zadržava po jedan primjerak,

Za [NAZIV DONATORA]

Ime i prezime/Naslov:

Zvanje:

Datum:

Za Razvojnu banku Vijeća Europe

Ime i prezime/Naslov:

Zvanje:

Datum:



Privitak 2: Opći uvjeti

(Dodatak I Sporazumu o pridržavanju)

OBRAZAC SPORAZUMA O DOPRINOSU
glede Fonda regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje
[MEMORANDUM DONATORA]

Voditelj centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
55 avenue Kléber
75116 Paris
Francuska

Datum:

Poštovani gospodine [],

Obraćam se u svezi sa Sporazumom o pridržavanju glede Fonda Regionalnog programa za stambeno zbrinjavanje ("Fond RPSZ") sklopljenog između [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] ("Donator") i Razvojne banke Vijeća Europe, koji je na snazi od [datum].

[NAPOMENA (obrisati): ako se Sporazum o doprinosu odnosi na povećanje Doprinos, potrebno je navesti slijedeću referencu na ovom mjestu, i odvojeno zarezom od reference na Sporazum o pridržavanju: "naš/i Sporazum/i o Doprinosu od [...], [...] i [...] ".]

Sa zadovoljstvom Vas obavještavam da [NAZIV DRŽAVE/TIJELA] želi [dati Doprinos] *ILI* [povećati svoj Doprinos] za Fond RPSZ [u] *ILI* [sa] ukupnim iznosom od [IZNOS] [eura] [američkih dolara].

Doprinos se plaća u gotovini, u [eurima] [američkim dolarima]

[u jednoj rati na dan [DATUM]]* *ILI*

[u [X] rata, sa prvom ratom [IZNOS] dana [DATUM], drugom ratom od [IZNOS] dana [DATUM], itd] * *ILI*

[u [X] rata, od [IZNOS] svaka na dan [DATUM/PERIOD, NPR. KVARTALNO NA DAN ...]]* *ILI*

[u nekoliko rata, sa prvom ratom od [IZNOS] na dan [DATUM], i u iznosu/ima i na datum/e isplate svih naknadnih rata o kojima će Donator dostaviti Rukovoditelju Fonda obavijest što je



Privitak 2: Opći uvjeti

prije moguće prije izvršavanja plaćanja, i ne kasnije od [dva tjedna] prije izvršavanja uplate]*
("Datum/i plaćanja").

* *OBRISATI OPCLJU KOJA SE NE PRIMJENJUJE.*

Donator će obavijestiti Rukovoditelja Fonda dva radna dana prije [relevantnog] Datuma plaćanja o tome da će njegov Doprinos biti izvršen u vrijednosti sa datumom valute na Datum uplate. Takvo obavještenje se vrši putem e-maila i upućuje se Rukovoditelju Fonda:

Voditelj centralne uprave za studije i međunarodne odnose
Razvojna banka Vijeća Europe
55 avenue Kléber
75116 Paris, Francuska
Tel: +331 47 55 71 51
Faks: +331 47 55 71 55
E-mail: CEB-donor-relations@coebank.org

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko euro-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP
IBAN DE44500700100928738400
BIC kôd DEUTDEFF
Kod DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT
Taunusanlange 12,
60325 Frankfurt am Main

sa naznakom za dalji kredit u EUR na "Računu Fonda RPSZ".] *ILI*

[Doprinos će biti deponiran na Račun Fonda preko dolarskog-računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP
Broj računa 04405734
BIC kôd BKTRUSS33
DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS NEW YORK
Wallstreet 60
10005 New York

sa naznakom za dalji kredit u EUR na "Računu Fonda RPSZ"].

Doprinos je izvršen bez izdvajanja za specifični Državni projekt stambenog zbrinjavanja. *ILI*
[Doprinos je namijenjen za/ Slijedeći Državni projekt stambenog zbrinjavanja u [*NAZIV DRŽAVE/DRŽAVA PARTNERA*].



Privitak 2: Opći uvjeti

Ovim potvrđujem da termini koji su upotrijebljeni u ovom dokumentu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima za Fond RPSZ ("Opći uvjeti"). [NAZIV DRŽAVE/TIJELO] potvrđuje da ovaj Sporazum o doprinosu u potpunosti podliježe i upućuje na uvjete Općih uvjeta.

S poštovanjem,

Ime i prezime/naslov:

Zvanje:

Datum:



Privitak 3: Okvirni prikaz kriterija za verifikaciju Strukture za provedbu

Privitak 3: Okvirni prikaz kriterija za verifikaciju Strukture za provedbu

1. Postupak verifikacija Strukture za provedbu

Postupak verifikacije Strukture za provedbu ima za cilj pružiti razumno osiguranje RBVE-u, i u konačnici Donatorima, o tome da se Državni projekt stambenog zbrinjavanja sprovodi uz poštivanje principa zakonitosti i pravilnosti. Struktura za provedbu mora garantirati ekonomično, djelotvorno i učinkovito korištenje sredstava koja obezbeđuje Fond RPSZ sukladno Općim uvjetima i svim pravilima i propisima koji se primjenjuju na temelju ovog Okvirnog sporazuma.

Shodno tome, prije isplate prve Tranše Granta u okviru Sporazuma o grantu koji će se sklopiti glede prvog pod-projekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, RBVE će izvršiti provjeru Strukture za provedbu koja je zadužena za provedbu Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje. Ova provjera pregledati će sustave, politike i operativne postupke Strukture za provedbu, kao i kompetentnost njenih zaposlenih.

Poslije prve verifikacije, RBVE zadržava pravo izvršiti dalje verifikacije ukoliko to bude smatrala neophodnim. U slučaju negativne ocjene, RBVE ne može isplatiti Tranšu Granta niti bilo koju Tranšu Pomoćnog granta za DPSZ dok Struktura za provedbu ne izvrši korektivne mjere koje su zadovoljavajuće za RBVE.

2. Kriteriji verifikacije Strukture za provedbu

Glavni kriteriji verifikacije Strukture za provedbu su izloženi u nastavku:

K1 – Pravno uspostavljanje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba da radi u okviru jasno definiranog pravnog okvira.

K2 – Organizacijska struktura i funkcionalne nadležnosti Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba imati neophodnu kompetentnost relevantnu za provedbu i upravljanje pod-projektima u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja tijekom čitavog projektnog ciklusa, uključujući i oblasti upravljanja projektom, tehnike/inženjeringa, okoliša, nabavke, računovodstva i financija, društvenih i gospodarskih aspekata projekta.

K3 - Kapacitet Strukture za provedbu u provedbi projekata

Struktura za provedbu treba biti adekvatno kadrovski i tehnički opremljena na temelju analize norme, koja se obezbjeđuje u okviru Izvješća o izvodljivosti. Struktura za provedbu treba obezbjeđiti odgovarajuće planiranje resursa i identificirati sve korake potrebne za ostvarivanje ciljeva.

K4 – Kontrolno okruženje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba posjedovati sustave koji garantiraju adekvatno kontrolno okruženje, i obezbjeđiti to da postoji dostatno jamstva za to da će se javne nabavke obaviti na takav način da se garantiraju zakonitost i pravilnost svih transakcija u cilju ekonomičnog, djelotvornog i učinkovitog korištenja sredstava koja obezbijedi Fond RPSZ.

K5 - Izvješćivanje i praćenje Strukture za provedbu

Struktura za provedbu, budući da je odgovorna za izvješćivanje o napretku pod-projekta, treba posjedovati uspostavljene kapacitete, postupke i ustave kako bi se osiguralo zadovoljavajuće i redovito izvješćivanje RBVE.

K6 - Upravljanje rizikom Strukture za provedbu



Privitak 3: Okvirni prikaz kriterija za verifikaciju Strukture za provedbu

Struktura za provedbu treba obezbijediti to da su identificirani rizici i da se njima upravlja, kao i da se primjenjuju adekvatni oblici kontrole u svim oblastima.



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE (predložak)

Projekt br. [●] (upisati godinu)

**SPORAZUM O GRANTU
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u svezi sa
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA**

Strane u ovom Sporazumu o Grantu (u daljem tekstu, "Sporazum") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, Međunarodna organizacija, sa sjedištem u 55 avenue Kléber, 75116 Paris, Francuska, ("RBVE" ili "Financijska institucija") i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("Država partner", zajedno u daljem tekstu označeni kao "Stranke", i pojedinačno kao "Stranka").

OBZIROM DA

- (A) RBVE i Država partner su sklopili Okvirni sporazum koji stupa na snagu od [*upisati datum*], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("*Okvirni sporazum*").
- (B) Skupćina donatora je odobrila [*upisati datum*] grant investicijske subvencije za Državu partnera iz sredstava Fonda RPSZ, kako se dalje opisuje u Članku 1 ("*Grant*") za financiranje pod-projekta u okviru Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje Države partnera pod nazivom [*upisati naziv*], kako se dalje opisuje u Privitku B ("*Pod-projekt*").
- (C) Država partner je dala punu suglasnost za Grant i provedbu Pod-projekta.
- (D) Stranke su odlučile da zaključe Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u svezi sa (i) prijenosom i korištenjem Granta, i (ii) sprovedbom Pod-projekta.

STOGA SU OVIM Stranke suglasne u slijedećem:



Definicije

U ovom Sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a slijedeći definirani termini i izrazi imati će slijedeća značenja, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

"Krajnji korisnici" predstavlja krajnje korisnike Pod-projekta kako je određeno u Privitku B ovog dokumenta.

Članak 1 Grant

- 1.1 RBVE, na način iz Stavka 1.2 ovog Članka, stavlja na raspolaganje Državi partneru Grant u ukupnom iznosu od **[upisati iznos]** EUR.
- 1.2 Sukladno ispunjavanju uvjeta ovog Sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u Članku 2 u nastavku, RBVE polaže Grant u najmanje dvije (2) Tranše Granta na Posebni račun (kako je definirano u Članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):
- | | |
|------------------|---------------------|
| Račun br. IBAN: | [<i>Navesti</i>] |
| Naslov vlasnika: | [<i>Navesti</i>] |
| Referenca: | [<i>Navesti</i>] |
| Naziv banke: | [<i>Navesti</i>] |
| Adresa Banke: | [<i>Navesti</i>] |
| SWIFT BIC: | [<i>Navesti</i>]. |
- 1.3 Grant se isplaćuje u EURIMA (EUR). Sva financijska izvješća i računi biti će izraženi u eurima.
- 1.4 Prva Tranša Granta, koja predstavlja avans, iznosi **[upisati iznos]** EUR (s time da ne prelazi 30% od odobrenog iznosa Granta). Ona će biti isplaćena Državi partneru nakon potpisivanja Sporazuma, uz prethodno ispunjavanje svih uvjeta za isplatu utvrđenih u Članku 2 u nastavku.
- 1.5 Iznos svake naredne Tranše Granta utvrđuje se na temelju Trenutnog stanja u napredovanju radova i Projektovanom stanju u napredovanju radova koje predstavi Država partner u Izvješćima o napretku sukladno Članku 5.
- 1.6 Svaka od narednih Tranši Granta može se isplatiti tek nakon što Država partner predstavi Izvješće o napretku RBVE-u, sukladno poštivanju Članka 5 u nastavku, potvrđujući da je 70% prethodne Tranše Granta isplaćeno sukladno odredbama Okvirnog sporazuma i Sporazuma.



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

- 1.7 Na temelju Članka 3.3 (*Datum završetka*) Okvirnog sporazuma Datum završetka u odnosu na Pod-projekt je **[navesti datum]** [kako je definirano u Privitku B ovog dokumenta].

Članak 2

Uvjeti koji prethode isplati

- 2.1 Na temelju Članka 3.2 (Uvjeti koji prethode isplati) Okvirnog sporazuma uvjeti koji prethode isplati Granta su slijedeći:

- *[drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj/im Tranši/ama Granta koji pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e Tranšu/e Granta navode se ako su primjenjivi po bilo kojim uvjetima koje utvrdi Skupčina Donatora u trenutku odobravanja Zahtjeva za Grant]*

2.1.1 Prije puštanja prve Tranše Granta:

- Država partner dostavlja Pravno mišljenje na engleskom jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjan, obvezujući i izvršni poduhvat.
- Struktura za provedbu Države partnera, kao što je definirano u Članku 4 Okvirnog sporazuma, i kako je dalje navedeno u Članku 4 u nastavku, uspostavljena je i funkcioniра na zadovoljavajući način za RBVE sukladno kriterijima navedenim u Privitku 3 Okvirnog sporazuma.
- Shodno Smjernicama za nabavke RBVE Država partner obezbjeđuje RBVE-u plan nabavki za Pod-projekt koji odobri RBVE.

2.1.2 Prije isplate naknadnih Tranši Granta:

- Prije isplate naknadnih Tranša Granta Država partner obezbjeđuje za RBVE informacije o napretku sprovedbe Granta u vidu Izvješća o napretku u smislu Članka 5, koji mora biti zadovoljavajući za RBVE.

2.1.3 Prije isplate posljednje Tranše Granta:

- Prije isplate posljednje Tranše Grant Država partner obezbjeđuje za RBVE, pored Izvješća o napretku, i Izvješće o verifikaciji troškova na temelju Članka 4.10.5 (*Verifikacija troškova*) Okvirnog sporazuma, koji oba moraju biti zadovoljavajući za RBVE.



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

Članak 3

Uvjeti za korištenje sredstava Granta

- 3.1 Država partner potvrđuje da ovaj Sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uvjete Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Privitke. Naročito:
- Na temelju Članka 2 (*Uvjeti za korištenje Granta/Pomoćnog granta za DPSZ*) Grant dobijen od RBVE isključivo se koristi za Pod-projekt.
 - Pod-projekt se sprovodi sukladno Članku 2 (*Uvjeti za korištenje granta / Pomoćnog granta za DPSZ*) i Članku 4 (*poslovi Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma.
 - Na temelju Članka 7 (*Posljedice neispunjavanja obveza*) Okvirnog sporazuma u slučaju nepoštivanja odredbi Članka 2 (*Uvjeti za korištenje Granta/pomoćnog Granta za DPSZ*) i Članka 4 (*Poslovi Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma, RBVE zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zatražiti trenutnu otplatu Granta. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konzultirati.
- 3.2 *Dodjela Tranši Grantova*: Na temelju Članka 4.7.3 (*Dodjela Tranši Granta*) Okvirnog sporazuma (i) svaku Tranšu Granta Država partner mora dodijeliti sastavni dijelovima Pod-projekta (identificiranim pomoću Izvešća o napretku u obliku koji je naveden u Dodatku G ovog dokumenta) u roku od 12 mjeseci od datuma isplate sredstava ("**Datum završetka dodjele**") i (ii) bilo koji iznos koji nije tako Dodijeljen mora biti vraćen na račun Fonda RPSZ kojim upravlja RBVE u roku od 3 mjeseca od Datuma završetka dodjele.
- 3.3 Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Pod-projekta ili bilo koja otpлата Granta sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu deponuje se u EUR na Račun Fonda RPSZ u roku od 6 mjeseci od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno. Takav depozit na Račun Fonda RPSZ vrši se preko EUR računa otvorenog na ime Razvojne banke Vijeća Europe:

SWIFT kôd CEFP FR PP

IBAN DE44500700100928738400

BIC kôd DEUTDEFF

DEUTSCHE BANK AG FRANKFURT

Taunusanlange 12,

60325 Frankfurt am Main

sa naznakom za dalji kredit u EUR na "Račun Fonda RPSZ".

Članak 4

Struktura za sprovedbu Pod-projekta



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

- 4.1 Sukladno Članku 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Država partner je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju u svezi sa Državnim projektom stambenog zbrinjavanja i sa ovim Pod-projektom s tim u svezi.
- 4.2 Sukladno Članku 4.1.2 (*Jedinica za sprovedbu projekta*) Okvirnog sporazuma Država partner povjerava sprovedbu Pod-projekta [*odabrali naziv JSP*):
- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;
 - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i
 - Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,
- kao "JSP", i povjerava izvješćivanje o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice koje se otprema za RBVE.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obveza prema Sporazumu snosi Država partner.

- 4.3 Ako se očekuju ili realiziraju nepredviđena povećanja rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodnih katastrofa ili katastrofa prouzročenih ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Država partner blagovremeno obavještava o tome RBVE i postupa sukladno Članku 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi pod-projekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma. U svakom slučaju, na temelju Članka 4.8 (*Povećani ili revidirani troškovi pod-projekta u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja*) Okvirnog sporazuma RBVE nije obvezna da pokrije sve troškove koji su veći od ukupnog iznosa Granta kako je utvrđeno u Članku 1 Sporazuma.

Članak 5

Izvještaji o napretku Pod-projekta

- 5.1 *Izvješće o napretku*: Na temelju Članka 4.10.2 (*Izvješće o Pod-projektu/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Država partner [preko Vodeće institucije] obezbjeđuje informacije RBVE-u o napretku sprovedbe Granta u okviru Izvješća o napretku na 4-mjesečnoj razini na dan [*navesti dan i mjesec*], na dan [*navesti dan i mjesec*] i na dan [*navesti dan i mjesec*] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na temelju ovog Sporazuma o grantu, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Državi partneru, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvješćivanja**") s tim da prvi Datum izvješćivanja sukladno ovom Sporazumu o grantu pada na dan [*navesti dan, mjesec i godinu*].

Pored redovitih 4-mjesečnih Izvješća o napretku, Država partner također pruža informacije RBVE-u o napretku sprovedbe Granta, u formi Izvješća o napretku, prije bilo kakvog zahtjeva za isplatu Tranši Granta. Ako se vrijeme podnošenja zahtjeva za isplatu poklapa sa vremenom podnošenja redovitog 4-



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

mjesečnog Izvješća o napretku, u tom slučaju će ovaj posljednji biti dovoljan. Ova Izvješća o napretku RBVE treba da smatra zadovoljavajućim prije izvršavanja bilo kakve isplate.

[Privitak D ovog dokumenta je predložak kojim se precizira minimum informacija koje RBVE zahtijeva u Izvješćima o napretku.]

U svakom slučaju, Izvješća o napretku sadrže:

- detaljan opis aktivnosti, uključujući i izbor korisnika i zaštitne elemente koji su provedeni u toku perioda izvješćivanja;
- napredak u postizanju rezultata prema skupini pokazatelja;
- perspektivu utjecaja (gospodarski, društveni i ekološki);
- održivost;
- stanje Dodjela Tranši Granta, koje RBVE isplati Državi partneru;
- napredak aktivnosti koje su povezane s nabavkom;
- nastale troškove i prognoze za buduće troškove za koje se očekuje da će nastati u određenom vremenskom periodu; i
- aktivnosti vidljivosti.

Izvješćivanje o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po kursu na dan plaćanja ugovaratelju u ne-EUR valuti.

5.2 *Izvješće o završetku:* Na temelju Članka 4.10.2 (*Izvješća o pod-projektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završno izvješće, koji se dostavlja RBVE-u u roku od tri (3) mjeseca nakon Datuma završetka glede Pod-projekta, obuhvata cjelokupnu procjenu performanse Pod-projekta u odnosu na ciljeve, kao i procjenu uporabe Granta. RBVE mora smatrati Izvješće o završetku zadovoljavajućim.

5.3 *[navesti samo u posljednji Sporazum o grantu za posljednji Pod-projekt u okviru Državnog projekta stambenog zbrinjavanja:* Na temelju Članka 4.10.3 (Završno izvješće Državnog projekta stambenog zbrinjavanja) Okvirnog sporazuma nakon fizičkog završetka cijelog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, Država partner podnosi RBVE-u Završno izvješće koje sadrži minimum informacija koje zahtijeva RBVE za takvo Završno izvješće [kao što je propisano u Dodatku D ovog dokumenta]].



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

Članak 6 Predstavljanja i garancije

Država partner izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u svezi s tim, u skladu sa primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Članak 7 Obavijesti

7.1 Svako obavještenje koje se izda bilo kojoj Strani u svezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Strana kako je navedeno u nastavku. Adrese Stranaka se mogu izmijeniti uz obavijesti, na način utvrđen u ovoj odredbi.

7.2 Sva obavijesti za RBVE upućuje se na slijedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
55 avenue Kléber
75784 Paris Cedex – Francuska

N/r: Voditelj, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)
Faksimil: +33 1 47 55 37 52

E-mail: ceb-RHP@coebank.org

Kopija primjerka za: Voditelj, Direkcija za Europsku suradnju i strategije
Faksimil: +33 1 47 55 71 55

E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

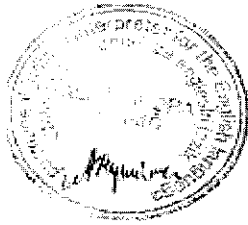
7.3 Sva obavijesti za Državu partnera upućuju se na:

[Ministarstvo [*navesti naziv Ministarstva*]] [*navesti naziv institucije*] Bosne i Hercegovine
[*navesti adresu*]

N/r: [*navesti ime i prezime i zvanje*]

Faksimil: [*navesti broj faksimila*]

Članak 8 Izmjene i dopune



Privitek 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

- 8.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključuje RBVE i Država partner.

Članak 9
Rješavanje sporova

- 9.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u svezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Stranaka.
- 9.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže sukladno uvjetima iz Članka 11 (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 10
Stupanje na snagu

- 10.1 Sporazum stupa na snagu nakon potpisivanja Stranaka.

Članak 11
Tumačenje

- 11.1 Država partner potvrđuje da ovaj Sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.
- 11.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, redoslijed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

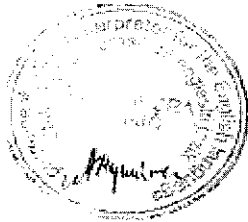
U POTVRDU TOGA, dole naznačena propisno ovlaštena lica potpisala su Sporazum na engleskome jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],

Dana [●]

.....
Za **Razvojnu banku Vijeća Europe**
[Navesti ime i prezime/zvanje]

.....
Za **Bosnu i Hercegovinu**
[Navesti ime i prezime/zvanje]



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

PRIVITAK A

[uvrstiti primjerak potpisanog Okvirnog sporazuma]



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

PRIVITAK B

PRIVITAK B-1

Opis Pod-projekta

Država partner	
Naziv Pod-projekta	
Datum podnošenja prijave za Pod-projekt	
Ugovorni organi	
Datum odobravanja od strane Državnog upravnog odbora	
Datum procjene UNHCR/OESS²	
Datum preporuke Tehničkog odbora	
Datum odobrenja Skupćine donatora	
Odobreni iznos Granta	
Zaključci Skupćine donatora	

Cilj	
Lokacija	
Vrsta stambenih rješenja	
Procijenjeni iznos pod-projekta	
Predviđena analiza troškova	
Procijenjeni finansijski plan	
Planirani raspored provedbe projekta	
Struktura za provedbu Granta	

² OESS gdje je primjenjivo



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

PRIVITAK B-2

Matrica logičkog okvira

Opis pod-projekta	Logika intervencije	Pokazatelji	Izvori verifikacije	Pretpostavke i rizici
Opći cilj				
Specifični cilj/evi				
Rezultati				
Aktivnosti				



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

Privitak C
Zahtjev za isplatu Tranše Granta
(Predložak)

< Datum, mjesto >

N/r:

Tajništvo RPSZ RBVE
Razvojna banka Vijeća Europe
55 avenue Kléber
F - 75116 Pariz

Naslov Sporazuma o grantu:

Poziv na broj/Broj zahtjeva za isplatu:

sklopljen između < naziv Države partnera > i RBVE u okviru Okvirnog sporazuma u odnosu na Regionalni program stambenog zbrinjavanja od < datum > sklopljenog između < naziv Države partnera > i RBVE

Poštovani/a,

Ovim izražavam zahtjev za < isplatu prve tranše/isplatu X tranše/isplatu posljednje tranše > u okviru prethodno pomenutog Sporazuma o grantu.

Iznos koji se potražuje iznosi < > EUR.

U privitku je slijedeća dokazna dokumentacija:

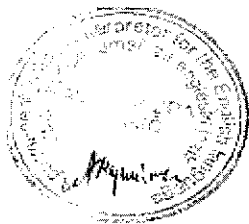
- Izvješće o napretku
- Izvješće o verifikaciji troškova [*samo uz zahtjev za isplatu posljednje Tranše Granta*]

Isplata Tranše Granta treba biti izvršena na slijedeći bankovni račun: < naziv i adresa banke, broj računa, SWIFT i IBAN kod >.

Ovim potvrđujem da su informacije koje su sadržane u ovom Zahtjevu za isplatu Tranše granta potpune i pouzdane, i da su troškovi koji su nastali do sada kako se navodi u Izvješću o napretku prihvatljivi i da su sukladni uvjetima koji se navode u Okvirnom sporazumu i Sporazumu o grantu, te da je ovaj Zahtjev za isplatu Tranše granta potkrijepljen odgovarajućim i provjerenim pratećim dokumentima.

S poštovanjem,

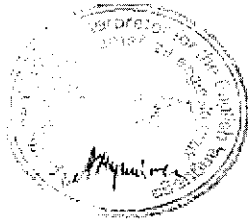
< Ovlašteni potpisnik >



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

Privitak D

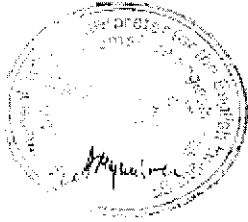
[uvrstiti predložak u kojem se preciziraju minimalne informacija koje zahtijeva RBVE u izvješćima]



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

[uvrstiti samo u posljednji Sporazuma o Grantu: Privitak E

***uvrstiti predložak za Završno izvješće sa utvrđenim minimalnim informacijama koje RBVE
zahtijeva u takvom Završnom izvješću]***



Privitak 4: Standardni Sporazum o grantu RBVE

Privitak F

[uvrstiti okvir Projektnog zadatka za Izvešće o verifikaciji troškova]



Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE (predložak)

Pomoć za DPSZ br. [●] (navesti godinu)

SPORAZUM O POMOĆNOM GRANTU ZA DPSZ
između
RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE
i
BOSNE I HERCEGOVINE
u svezi sa
REGIONALNIM PROGRAMOM STAMBENOG ZBRINJAVANJA

Stranke u ovom Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ (dalje u tekstu, "**Sporazum**") su **RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, Međunarodna organizacija, sa sjedištem u 55 avenue Kléber, 75116 Paris, Francuska ("**RBVE**" ili "**Financijska institucija**"), i **BOSNA I HERCEGOVINA**, Ministarstvo financija i trezora BiH, Trg BiH 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina ("**Država partner**", zajedno označene kao "**Stranke**", i pojedinačno kao "**Stranka**").

OBZIROM DA

- (A) RBVE i Država partner su sklopili Okvirni sporazuma koji stupa na snagu od [*navesti datum*], čiji je primjerak priložen kao Privitak A ovog dokumenta ("*Okvirni sporazum*").
- (B) Europska unija, koju predstavlja Europska komisija, i RBVE dana [*navesti datum*] 2013. godine sklopile su bilateralni sporazum o doprinosu u svezi sa RPSZ koji predviđa, *između ostalog*, da RBVE upravlja određenim sredstvima EU za dobrobit određenih aktivnosti iz RPSZ sukladno sporazumu o doprinosu, i njegovim povremenim izmjenama i dopunama ("**Sporazum o Doprinosu EU**").
- (C) Sukladno Sporazumu o doprinosu EU, RBVE, u svojstvu Financijske institucije, *između*



Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

ostalog, uspostavlja i podržava funkcionalno vođenje svakog Državnog projekta stambenog zbrinjavanja, i shodno tome obezbjeđuje Državi partneru iz EU fondova (i) tehničku pomoć za potporu Strukture za provedbu Države partnera i/ili (ii) financijsku potporu za sufinanciranje operativnih troškova Strukture za provedbu i/ ili (iii) financijsku potporu za sufinanciranje operacija Regionalnog ureda za koordinaciju, kako se dalje opisuje u Privitku B ovog dokumenta ("**Pomoć za DPSZ**"), prema uvjetima Sporazuma o doprinosu EU.

- (D) Država partner je dala punu suglasnost za Pomoćni grant za DPSZ (kako se definira u nastavku) i za sprovedbu Pomoći za DPSZ.
- (E) Stranke su odlučile da zaključe Sporazum radi utvrđivanja uvjeta u svezi sa (i) prijenosom i korištenjem Pomoćnog grantu za DPSZ (kako se definira u nastavku) i (ii) sprovedbom Pomoći za DPSZ.

STOGA SU OVIM Stranke suglasne sa slijedećim:

Definicije

U ovom Sporazumu definirani termini i izrazi imaju isto značenje kakvo im je dato u Okvirnom sporazumu, a slijedeći definirani termini i izrazi nose slijedeće značenje, osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije.

Članak 1 Pomoćni grant za DPSZ

- 1.1 RBVE, na način iz Stavka 1.2 ovog Članka, stavlja na raspolaganje Državi partneru Pomoćni grant za DPSZ u ukupnom iznosu od [*navesti iznos*] EUR.
- 1.2 Sukladno ispunjavanju uvjeta ovog Sporazuma i svih prethodnih uvjeta za isplatu koji su utvrđeni u Članku 2 u nastavku, RBVE deponira Pomoćni grant za DPSZ u najmanje [*navesti broj Tranši Pomoćnog grantu za DPSZ*] Tranše Pomoćnog grantu za DPSZ na Posebni račun (kako se definira u Članku 3.4 (*Posebni račun*) Okvirnog sporazuma):

Račun br. IBAN: [*Navesti*]
Naslov vlasnika: [*Navesti*]
Referenca: [*Navesti*]
Naziv banke: [*Navesti*]
Adresa Banke: [*Navesti*]
SWIFT BIC: [*Navesti*].



Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

- 1.3 Pomoćni grant za DPSZ treba da se isplati u evrima (EUR). Sva finansijska izvješća i računi se izražavaju u eurima.

Članak 2

Uvjeti koji prethode isplati

- 2.1 Na temelju Članka 3.2 (*Uvjeti koji prethode isplati*) Okvirnog sporazuma, uvjeti koji prethode isplati Pomoćnog grantu za DPSZ su sljedeći:

- *[drugi uvjeti koji prethode prvoj i/ili narednoj Tranši/ama pomoćnog grantu za DPSZ koji pokazuju da li oni važe za prvu i/ili narednu/e Tranšu/e Pomoćnog grantu za DPSZ navode se ako su primjenjivi]*

- 2.1.4 Prije isplate prve Tranše Pomoćnog grantu za DPSZ:

- Država partner dostavlja Pravno mišljenje na engleskome jeziku koje je zadovoljavajuće za RBVE, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Bosne i Hercegovine za sklapanje Okvirnog sporazuma i Sporazuma, i kojim se potvrđuje da oba Sporazuma predstavljaju valjane, obvezujuće i izvršne poduhvate.

- 2.1.5 Prije isplate svih naknadnih Tranši Pomoćnog grantu za DPSZ:

[•]

- 2.1.6 Prije isplate posljednje Tranše Pomoćnog grantu za DPSZ:

[•]

Članak 3

Uvjeti za korištenje Pomoćnog grantu za DPSZ

- 3.1 Država partner potvrđuje da ovaj Sporazum u potpunosti podliježe i ugrađuje se u uvjete Okvirnog sporazuma, uključujući i njegove Privitake. Naročito:

- Na temelju Članka 2 (*Uvjeti za korištenje Grantu/Pomoćnog grantu za DPSZ*) Pomoćni grant za DPSZ dobijen od RBVE isključivo se koristi za potporu DPSZ (kako je opisano u Privitku B ovog dokumenta).
- Pomoć za DPSZ sprovodi se sukladno Članku 2 (*Uvjeti za korištenje Grantu/Pomoćnog grantu za DPSZ*) i pravilnika i postupaka RBVE, uključujući naročito Smjernice za nabavke RBVE.



Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

U slučaju nepoštivanja navedenih pravila i postupaka, RBVE zadržava pravo suspendirati, otkazati ili zatražiti trenutnu otplatu Pomoćnog grantu za DPSZ. Prije podnošenja takvog zahtjeva, Stranke će se međusobno konzultirati.

- 3.2 Bilo koji iznos koji preostane neutrošen po Datumu završetka Pomoći za DPSZ (kako se definira u Privitku B ovog dokumenta), ili bilo koja otpлата Pomoćnog grantu za DPSZ sukladno Okvirnom sporazumu i Sporazumu deponira se u EUR na slijedeći Račun RBVE u roku od [*navesti vremenski period*] od Datuma završetka, osim ako nije drugačije dogovoreno:

Račun br. IBAN: [*Navesti*]
Naslov vlasnika: Razvojna banka Vijeća Europe
Referenca: [*Navesti*]
Naziv banke: [*Navesti*]
Adresa Banke: [*Navesti*]
SWIFT BIC: [*Navesti*].

[*navesti Članak o vidljivosti sukladno Sporazumu o doprinosu EU kada se taj sporazum sklopi*].

- 3.3 Izvješće o napretku i Izvješće o završetku kako su opisani u Članku 6 Sporazuma obuhvataju (i) podatke o nabavci robe, radova i usluga u okviru Pomoći za DPSZ, i (ii) mjere kojima Država partner obezbjeđuje vidljivost sukladno [*navesti predmetni Članak o vidljivosti*].

Članak 4

Struktura za provedbu Pomoći za DPSZ

- 4.1 Sukladno Članku 4.1.1 (*Vodeća institucija*) Okvirnog sporazuma Država partner je odredila Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice kao Vodeću instituciju glede Državnog projekta za stambeno zbrinjavanje i ove Pomoći za DPSZ.
- 4.2 Sukladno Članku 4.1.2 (*Jedinica za sprovedbu projekta*) Okvirnog sporazuma Država partner povjerava sprovedbu Pomoći za DPSZ [*odabrati naziv/e JSP*]:
- Ministarstvu raseljenih osoba i izbjeglica Federacije Bosne i Hercegovine;
 - Ministarstvu za izbjeglice i raseljena lica Republike Srpske; i
 - Odjeljenju za raseljena lica, izbjeglice i stambena pitanja Brčko distrikta,
- kao "JSP", i povjerava izvješćivanje o projektu Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice koje se otprema za RBVE.

U svakom slučaju, odgovornost za pridržavanje svih obveza iz Sporazuma snosi Država partner.

Članak 5

Provedba Pomoći za DPSZ



Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

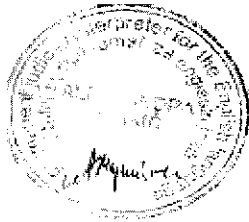
- 5.1 Pomoćni grant za DPSZ iz RBVE u iznosu od EUR [●] obuhvaćiće do [●]% troškova Pomoći za DPSZ koji su naznačeni u okviru Privitka B.
- 5.2 Država partner primjenjuje svu pažnju i marljivost koji su potrebni za pravilnu spovedbu Pomoći za DPSZ.
- 5.3 Ako se očekuje ili realizira nepredviđeno povećanje rashoda (bilo zbog faktora inflacije, fluktuacije deviznog kursa, prirodne nepogode ili nepogode prouzročene ljudskim faktorom, ili drugih nepredviđenih slučajeva), Država partner blagovremeno obavještava RBVE o tome. U svakom slučaju, RBVE nije obvezna da pokrije troškove koji su veći od ukupnog iznosa Pomoćnog grantu za DPSZ kako je navedeno u Članku 1 Sporazuma.

Članak 6

Izvešća o napretku Pomoći za DPSZ

- 6.1 *Izvešće o napretku*: Na temelju Članka 4.10.2 (*Izvešća o pod-projektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Država partner [preko Vodeće institucije] obezbjeđuje informacije RBVE-u o napretku sprovedbe Pomoćnog grantu za DPSZ u okviru Izvešća o napretku na 4-mjesečnoj razini na dan [navesti dan i mjesec], na dan [navesti dan i mjesec] i na dan [navesti dan i mjesec] svake godine do zahtjeva za posljednju isplatu na temelju ovog Sporazuma o pomoćnom grantu za DPSZ, i ako takav datum pada na vikend ili državni praznik u Državi partneru, onda na slijedeći radni dan (svaki takav datum označava se kao "**Datum izvješćivanja**") s tim da prvi Datum izvješćivanja sukladno ovom Sporazumu o pomoćnom grantu za DPSZ pada na dan [navesti dan, mjesec i godinu].

Izvješćivanje o troškovima izražava se u EUR ili, ako su isplate izvršene u nekoj drugoj valuti, pretvaranjem u odgovarajući iznos u EUR po kursu na dan plaćanja ugovaratelju u ne-EUR valuti.
- 6.2 Država partner, [putem Vodeće institucije,] [putem JSP,] vodi računovodstvenu evidenciju u vezi Pomoći za DPSZ, što je sukladno međunarodnim standardima, a čime se evidentiraju sve realizirane operacije, i identificiraju sredstva i usluge koje su financirane iz pomoć Pomoćnog grantu za DPSZ.
- 6.3 RBVE može izvršiti reviziju računovodstvenih podataka Pomoći za DPSZ na licu mjesta, a koju sprovode jedan ili više konzultanata po izboru RBVE, i o trošku Države partnera u slučaju neispunjenja obveza Države partnera u odnosu na bilo koju od njenih obveza iz Sporazuma.
- 6.4 Država partner se obvezuje da odgovori u razumnom roku na svaki zahtjev za informacijama od strane RBVE i da obezbijedi RBVE-u svu dokumentaciju koju RBVE smatra neophodnom i koju može razumno zahtijevati, radi pravilne primjene Pomoći za DPSZ, posebno što se tiče praćenja korištenja Pomoćnog grantu za DPSZ.



Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

- 6.5 *Izvešće o završetku*: Na temelju Članka 4.10.2 (*Izvešća o pod-projektima/Pomoći za DPSZ*) Okvirnog sporazuma, Završno izvješće, koji se dostavlja RBVE-u u roku od [*navesti vremenski period*] nakon Datuma završetka glede Pomoći za DPSZ (kako je definirano prema Privitku B) obuhvata procjenu uporabe i učinka Pomoćnog grantu za DPSZ. RBVE mora smatrati Izvješće o završetku zadovoljavajućim.

Članak 7

Predstavljanja i garancije

Država partner izjavljuje i garantira:

- da je ovlaštena da sklopi Sporazum i da je ovlastila potpisnika/potpisnike u svezi s tim, sukladno primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nije u suprotnosti sa primjenjivim zakonima, uredbama, propisima i drugim tekstovima.

Članak 8

Obavijesti

- 8.1 Svako obavještenje koje se izda bilo kojoj Stranci u svezi sa Sporazumom izdaje se uručivanjem ili slanjem u vidu pisma ili faksimila na adrese Stranaka kako je navedeno u nastavku. Adrese Stranaka se mogu izmijeniti uz obavijesti, na način utvrđen u ovoj odredbi.

- 8.2 Sva obavijesti za RBVE upućuje se na slijedeću adresu:

Razvojna banka Vijeća Europe
55 avenue Kléber
75784 Paris – Francuska

N/r: Voditelj, Direkcija za kredite i društveni razvoj (RPSZ)

Faksimil: +33 1 47 55 37 52

E-mail: ceb-RHP@coebank.org

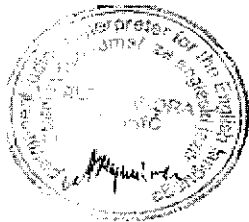
Kopija primjerka za: Voditelj, Direkcija za Europsku suradnju i strategije

Faksimil: +33 1 47 55 71 55

E-mail: ceb-donor-relations@coebank.org

- 8.3 Sva obavijesti za Državu partnera upućuju se na:

Ministarstvo [*navesti naziv Ministarstva*] [*navesti naziv institucije*] Bosne i Hercegovine
[*navesti adresu*]



Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

N/r: [navesti ime i prezime i zvanje]
Faksimil: [navesti broj faksimila]

Članak 9
Izmjene i dopune

- 9.1 Ovaj Sporazum može biti izmijenjen putem pisane izmjene i dopune koju zaključuje RBVE i Država partner.

Članak 10
Rješavanje sporova

- 10.1 Svi sporovi koji nastanu iz ili u svezi sa Sporazumom, uključujući njegovo trajanje, validnost, tumačenja ili prestanak, rješavaju se mirnim putem između Stranaka.
- 10.2 U izostanku sporazumnog rješenja, sporovi će biti predmet arbitraže sukladno uvjetima iz Članka 11 (*Rješavanje sporova*) Okvirnog sporazuma.

Članak 11
Stupanje na snagu

- 11.1 Sporazum stupa na snagu nakon potpisivanja Stranaka.

Članak 12
Tumačenje

- 12.1 Država partner potvrđuje da ovaj Sporazum u cijelosti podliježe, i sadržava uvjete i odredbe Okvirnog sporazuma.
- 12.2 U slučaju odstupanja, nedosljednosti i/ili sukoba između odredbi Okvirnog sporazuma i ovog Sporazuma, redosljed dokumenata koji imaju prevagu je slijedeći: (i) ovaj Sporazum; (ii) Okvirni sporazum.

U POTVRDU TOGA, dole naznačena propisno ovlaštena lica potpisala su Sporazum na engleskome jeziku u dva (2) originalna primjerka.

Potpisano u [●],
Dana [●]

.....
Za **Razvojnu banku Vijeća Europe**
[Navesti ime i prezime/zvanje]

.....
Za **Bosnu i Hercegovinu**
[Navesti ime i prezime/zvanje]



Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

PRIVITAK A

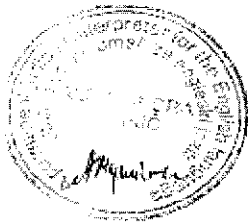
[*uvrstiti primjerak Okvirnog sporazuma*]



Privitak 5: Standardni Sporazum o pomoćnom grantu za DPSZ RBVE

PRIVITAK B

[*uvrstiti Opis Pomoći za DPSZ*]



Privitak 6: Rješavanje sporova u svezi sa Grantom

Privitak 6: Rješavanje sporova u svezi sa Grantom

POGLAVLJE 4

Rješavanje sporova u svezi kredita od Banke ili jamstva s tim u svezi

ČLANAK 4.1

Arbitraža

Svaki spor između stranaka u sporazumu o kreditu i, gdje je to primjenjivo, sporazuma o garanciji, glede tumačenja ili izvršavanja takvih sporazuma, ili glede potraživanja jedne od stranaka u odnosu na drugu, a koji proizilazi iz sporazuma o kreditu, sporazuma o garanciji, ili ovih propisa, i koji nije sporazumno riješen dogovorom između stranaka, podnosi se na arbitražu na način kako se propisuje u nastavku.

ČLANAK 4.2

Početak arbitražnog postupka

Arbitražni postupak može da pokrene bilo koja od stranaka koje su navedene u prethodnom odjeljku putem zahtjeva o kojem se obavještavaju sve ostale stranke; u zahtjevu se navode priroda i predmet spora, i izlažu se tvrdnje koje se podnose za arbitražu.

ČLANAK 4.3

Imenovanje arbitražnog suda

U arbitražom postupku sukladno ovom Članku, zajmoprimatelj ili jamac (ako ih ima) mogu biti strana uz jamca ili zajmoprimatelja, prema datom slučaju.

Za sve sporove koji se podnesu na arbitražu sukladno ovom Članku, uspostavlja se arbitražni sud. Sud se sastoji od tri arbitra imenovana na slijedeći način:

- (a) jednog arbitra imenuje Banka;
- (b) drugog arbitra imenuje zajmoprimatelj, ili gdje je to primjenjivo, zajmoprimatelj i jamac putem dogovora, ili, u nedostatku takvog dogovora, jamac;
- (c) trećeg arbitra, koji se naziva sudija, i koji djeluje kao Predsjednik arbitražnog suda, imenuju stranke na temelju zajedničke suglasnosti, ili u odsustvu takve suglasnosti, Predsjednik Europskog suda za ljudska prava ili, u slučaju da potonji ima isto državljanstvo kao i jamac, ili ima isto državljanstvo kao i zajmoprimatelj, potpredsjednik Suda, ili, ako je i potpredsjednik u istoj situaciji, viši od ovih Sudija ovog Suda koji niti ima državljanstvo jamca, niti je istog državljanstva kao i zajmoprimatelj;



Privitak 6: Rješavanje sporova u svezi sa Grantom

- (d) postupak opisan u prethodnom stavku se održava, na traženje jedne od stranaka u sporu, ako u roku od mjesec dana nakon što je izdato obavještenje o zahtjevu za arbitražu, dogovor nije postignut glede imenovanja arbitra;
- (e) ako jedna od stranaka ne imenuje arbitra, takvog arbitra imenuje sudija.

ČLANAK 4.4

Mjesto arbitraže

Arbitražni sud održava svoje prvo zasjedanje u mjestu i na datum koje odredi sudija. Nakon toga, sud samostalno odlučuje o mjestu i vremenu zasjedanja.

ČLANAK 4.5

Zakon koji se primjenjuje na arbitražni postupak

Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima koja su u njegovoj nadležnosti. On propisuje svoje poslovničke i bira zakon koji se primjenjuje, osim ako je takav zakon određen u ugovorima ili u sporazumu o arbitraži, imajući u vidu odredbe Članka 1(3) Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe. Sve odluke suda donose se većinom glasova.

Domaći zakon može se primijeniti u određenom slučaju, pod uvjetom da se time ne odstupa od Trećeg protokola Općeg sporazuma o privilegijama i imunitetu Vijeća Europe niti od Članka Sporazuma.

ČLANAK 4.6

Odluka arbitražnog suda

Sve odluke arbitražnog suda sadrže osnovu za takvu odluku. One su konačne i obvezujuće za sve strane iz Članka 4.3. One mogu biti donesene u nedostatku argumentacije i podnesaka.

ČLANAK 4.7

Troškovi arbitraže

Stranka protiv koje je donijeta odluka snosi troškove arbitražnog postupka, osim ako arbitražni sud odluči drugačije, ili su se stranke drugačije dogovorile u vidu klauzule u ugovoru o kreditu, odnosno u ugovoru o garanciji. Arbitražni sud donosi konačnu odluku glede troškova bilo kojeg spora.

ČLANAK 4.8

Izvršenje arbitražnih odluka

Ugovor o kreditu i ugovor o garanciji mora da sadrži sve odredbe koje su potrebne da se obezbijedi, glede Banke, i glede zajmoprimatelja i jamca, pridržavanje svih odluka koje su donesene shodno ovom poglavlju.

Ako, u roku od mjesec dana nakon što se originalne odluke dostave strankama, odluka suda nije



Privitak 6: Rješavanje sporova u svezi sa Grantom

ispoštovana, svaka od strana navedenih u Članku 4.3 može da pokrene postupak za izvršenje odluke. Sud koji je nadležan za taj postupak biti će onaj sud koji se odredi pravilima građanskog postupka predmetne države.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskome jeziku.

Ovj.br. 12/08/2013-2

Prijedor, 12. kolovoza 2013.

Aleksandra Majkić

stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane

Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u

Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. studenog 2002.



Aleksandra Majkić

Članak 3.

Ova odluka biti će objavljena u *Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori* na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDATELJ
Željko Komšić